

OK BLADET



ÅRGANG 14 • NUMMER 3 • JUNI 1971





ØK BLADET

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2, 1099 København K

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:
G. Holst

REDAKTIONSUDVALG:

G. A. Engelmann

Finn Kørner

Heinz F. Langfeldt

REDAKTIONENS ADRESSE:

ØK-bladet, AIS Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,
Holbergsgade 2, 1099 København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:

Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse

Indhold:

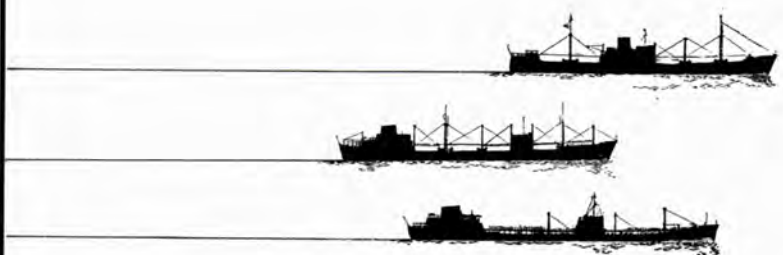
Forside. Salvador-Bahia. Den dokede tobak (småbundter med 10-15 blade) fra »bondeballerne« grovsorteres.

Front page. Salvador-Bahia. Primary sorting of the small bundles of tobacco (each bundle containing 10-15 leaves) from the "farmers' bales".

Bagside. Dansk Fryse-Tørring. Blomkål skåret op og sorteret til fryse-tørring.

Back page. Danish Freeze-Drying. Cauliflower cut in pieces and sorted ready for freeze-drying.

Direktør Axel Brøndal død	3
Tobak, Bahia-Brasilien	4
TEleXCOmmunication Far East	7
A/S Dansk Fryse-Tørring	8
Kompagni-nyt	11
ØK Data prognose i TV	15
Stabelafløbning m.s. <i>Falstria</i>	16
ØK, Kuala Lumpur, sender Vespaforhandlere til Europa	18
»Old East« uddeler vitaminer i Kenya	19
ØK-aften	20
Tre ØK skibe i Port Swettenham samtidig	20
Sporten	21



Direktør Axel Brøndal død



*Kompagniets tidligere
administrerende direktør
gennem næsten 15 år.*

Ganske uventet indløb den 12. maj 1970 den sørgelige meddelelse, at Kompagniets tidligere administrerende direktør, Axel Brøndal, var afgået ved døden.

Efter et ildebefindende ved et bestyrelsesmøde i Assurance-Compagniet Baltica, hvor han var næstformand, blev direktør Brøndal bragt til Rigshospitalet, hvor han kort efter døde som følge af en blodprop i hjertet.

Axel Brøndal, der blev 70 år gammel, blev ansat i Kompagniet i 1920, og efter at have gjort tjeneste som assistent ved Kompagniets kontorer i Praha, Soerabaya og Singapore, blev han i 1931 betroet stillingen som bestyrer af Shanghai filialen. I 1948 vendte han tilbage til Danmark og blev underdirektør ved Hovedkontoret og 4 år senere administrerende direktør for regnskabs- og finansafdelingen.

Denne fremtrædende stilling beklædte direktør Brøndal til sit 65. år, hvorefter han i 1965 indvalgte i bestyrelsesrådet. Endvidere var direktør Brøndal administrerende direktør for Det Østasiatiske Kompagnis Holding-Aktieselskab fra 1960 til 1966.

Direktør Brøndal var en højt respekteret personlighed blandt Kompagniets mange forretningsforbindelser, ligesom han inden for Kompagniets mure var afholdt i sjælden grad for sine fine menneskelige egenskaber, og meddelelsen om hans uventede død blev modtaget med dyb sorg.

EAC MANAGING DIRECTOR PASSED AWAY

On 12th May, 1971, our Company quite unexpectedly received the sad news that Mr. Axel Brøndal had passed away.

After an indisposition at a Board Meeting of the Baltica Assurance Company where he was Vice-Chairman, Mr. Brøndal was taken to the National Hospital where he died from a coronary thrombosis.

Mr. Axel Brøndal, who reached the age of 70, joined the Company in 1920, and after having served as an assistant at EAC offices in Prague, Soerabaya, and Singapore, he was appointed Manager of the Shanghai branch. In 1948 he returned to Denmark and became Deputy Managing Director at the Head Office, and 4 years later Managing Director of our Company's Accounts- and Finance Department.

Mr. Brøndal held this prominent position for nearly 15 years until his retirement at the age of 65 when in 1965 he was elected to the Board of Directors. Mr. Brøndal was also Managing Director of The East Asiatic Company's Holding Company from 1960-1966.

Mr. Brøndal was a highly esteemed personality with EAC's many business connections, and greatly respected within the Company for his fine human qualities. The news of his untimely demise was received with deep regret.

TOBAK

Bahia - Brasilien

Staten Bahia i det nordøstlige Brasilien er med sin årlige eksport på ca. 250.000 baller (ca. 18 mill. kg) kvalitetstobak og ca. 100-150.000 baller (ca. 7 - 11 mill. kg) af lavere kvalitet et af verdens vigtigste områder for produktion af indlægstobakker til cigarer og cerutter.

Tobakken dyrkes i et bestemt område i staten Bahias indre, og dyrkningsområdet er i store træk delt op i fire hoveddistrikter efter beskaffenheden af den tobak, der kommer fra dem. De fire distrikter er Mata Fina, Mata Norte, Mata Sul og Sertao, som igen er opdelt i underdistrikter, der normalt er opkaldt efter den største by i distriktet, og denne opdeling hjælper igen til at karakterisere produktet fra netop et bestemt underdistrikt.

Det kan for den uindviede måske synes lidt rigeligt eller endog lidt forvirrende at opdele dyrkningsområdet i så mange underområder, men det må i denne forbindelse huskes, at Bahia dækker et areal på ca. 561.000 kvadratkilometer med stærkt varierende klima- og jordbundsforhold, og da tobakkens beskaffenhed er meget afhængig af begge disse faktorer, har områdeindelingen vist sig særdeles nyttig til i grove træk at kvalitetsbestemme tobakken. Dette gælder ikke mindst for oversøiske opkøbere, som ikke har lejlighed til at følge tobakkens udvikling fra dag til dag, men som i løbet af et eller to korte årlige besøg skal finde frem til lige netop den eller de typer, som deres fabrikker eller kunder skal bruge, hvorfor det er praktisk straks at kunne give sig i lag med tobakken fra lige netop det eller de di-



strikter, som man nu har erfaring for giver den bedst egnede tobak til ens specielle formål.

Bahia tobakken sås i månederne maj/juni/juli i såbænke. Når planterne er 12-15 cm høje, udplantes de i rækker på marken med en halv til en meters mellemrum, og her vokser de i løbet af 6 uger op til den høstfærdige højde på ca. 1 meter.

I modsætning til fremgangsmåden i mange andre tobaksproducerende områder høstes man i Bahia ikke etapevis ved plukning af bladene efterhånden som de modnes, men afskærer derimod hele planten, når den er moden, og i denne forbindelse skal det nævnes, at man i løbet af en sæson i Bahia høster den samme plante 6 til 8 gange, hvilket selvsagt hjælper betydeligt på udbyttet. Som et kuriosum kan nævnes, at planten efter afskæring i løbet af kun 14 dage til 3 uger vokser op til høstfærdig størrelse igen.

Når tobaksbladene er høstede, tørres og forfermenteres de hos bønderne, som derefter pakker dem i de såkaldte bondeballer. Disse sælges til eksportørernes lokale opkøbere/pakkere, som så tager sig af færdigbehandlingen af tobakken til eksport.

Kompagniets importafdeling begyndte i 1950'erne så småt at interessere sig for handelen med råtoak, og herunder specielt handelen med cigartobak.

Man havde straks fra starten forbindelse med et velrenommeret tysk eksportfirma i Bahia, og efter at man



1. Salvador-Bahia. Sortering og bundtning af Bahia dæksblade foregår stadig udelukkende ved håndkraft. Arbejdet kræver stor omhu, for at de sarte blade ikke skal blive hullede og ødelagte.

1. Salvador-Bahia. Sorting and bundling of Bahia wrappers is still only done by hand. The work demands great care to ensure that the delicate leaves are not perforated and ruined.

2. Salvador-Bahia. Hjertet af anlægget i Berimbau. Her renses og sorteres tobakken endeligt efter endt fermentering.

2. Salvador-Bahia. The heart of the plant in Berimbau. Here the tobacco gets its final sorting and cleaning after fermentation.

3. Salvador-Bahia. De løse tobaksblade på vej op i en af Berimbauanlæggets konditioneringsstrimler. Her tørres el-

igennem nogle år havde udviklet dette samarbejde, blev det i slutningen af 50'erne besluttet at stationere en Ø.K.-mand hos firmaet med det formål at udvide Kompagniets kendskab til Bahia tobak.

Den 1. januar 1962 blev det besluttet at oprette egen filial i Bahia, og denne overtog det tyske firmas organisation, som dengang bestod af 4 opkøbs- og pakkestationer i de vigtigste distrikter.

I de første par år lå Kompagniets produktion på 8-10.000 baller årligt, men fra denne relativt beskedne

start er det i løbet af de seneste ti år gået hastigt fremad.

Således har Este Asiático-Comercio e Industria S/A, Salvador, både i 1969 og 1970 stået som nr. 1 i eksportstatistikkerne fra Bahia med en årlig eksport på ca. 50.000 baller (ca. 3.6 millioner kg) eller 10-15 % af Bahias totale eksport af tobak.

Indtil for ca. 1 år siden foregik al bearbejdning af tobakken manuelt på de 6 pakkestationer, man efterhånden var nået op på, og på hvilke man i perioder beskæftigede helt op til 1.000 arbejdere ved sortering og pakning af tobak. Med så stor og spredt en organisation siger det sig selv, at kontrollen med kvalitet og pakning af tobakken var en meget stor opgave, og Salvador begyndte derfor i 1968 at studere mulighederne for en centralisering og rationalisering af hele opkøbs- og pakkeorganisationen gennem en overgang til maskinel behandling af tobakken.

Denne udvikling var også delvis forårsaget af den stadigt skærpede konkurrence mellem de godt 30 eksportører af Bahia tobak samt de stadig stigende arbejdslønninger, der allerede havde fået to store hollandske eksportører til at mekanisere deres sortering og pakning af Bahia tobak. I slutningen af 1969 påbegyndte Kompagniet opførelsen af det største og mest moderne, mekaniserede sorterings- og pakkeanlæg i Bahia, som blev taget i brug den 1. juli 1970.

Anlægget har et areal på 5.300 m² og er udstyret med meget moderne maskineri såsom tørretromler og automatiske sigter, og al transport, sortering og rensning af tobakken foregår på bånd.

Man arbejder for øjeblikket i ét skift, og anlæggets kapacitet er ca. 60.000 baller (ca. 4 millioner kg) årligt, men denne vil hurtigt kunne udvides ved overgang til flerholdsskift, såfremt udviklingen skulle kræve det. Tidligere ville dette have været meget vanskeligt, fordi sorteringen kun kunne udføres ved dagslys, da man ikke i pakhusene havde installeret kunstlys. Dette har man imidlertid sørget for i det nye anlæg,

og da kunstlyset anvendes selv om dagen, vil en eventuel overgang til nathold ikke betyde nogen vanskelighed for sorteringen.

Mekaniseringen har medført adskillige fordele. Først og fremmest har den tidligere arbejdsstyrke på ca. 1.000 arbejdere kunnet skæres ned til ca. 250, hvilket selvsagt medfører en væsentlig besparelse. Dernæst har det vist sig, at maskinel sortering og rensning af tobak giver et mere ensartet produkt, både hvad angår kvalitet og fugtighed. Endelig har mekaniseringen også medført, at man ikke længere behøver at standse pakningen, når luftfugtigheden er for høj, ligesom kontrollen med pakningen er blevet forenklet og væsentlig mere effektiv.

Kompagniet har for øjeblikket tre danske medarbejdere stationeret i Bahia, men filialen har siden oprettelsen i 1962 uddannet flere ØK-medarbejdere til specialister inden for deres felt, og disse er nu stationeret i andre tobaksproducerende lande, hvor Kompagniet efter den vellykkede start i Bahia nu også er i færd med at udvikle dets interesser inden for handelen med råtoбак. Hele denne udvikling har naturligvis været afhængig af Kompagniets evne til at afsætte de producerede tobakker. Tobaksafdelingen vil i et senere nummer redegøre for Kompagniets deltagelse i den internationale handel med råtoбак.

TOBACCO BAHIA - BRAZIL

With an annual export of about 250.000 bales (about 40 million lbs.) of quality tobacco and about 100-150.000 bales (about 16-24 million lbs.) of inferior quality, the state of Bahia in north-eastern Brazil is one of the world's most important areas for the production of filler tobacco for cigars and cheroots.

The tobacco is grown in a certain region in the interior of the state of Bahia, and the growing area has broadly been divided into 4 main districts according to the quality of the tobacco obtained from them. These 4 districts are Mata Fina, Mata Norte, Mata Sul, and Sertao, which have been further split up into sub-districts normally named after the biggest town of the district; this group-



ler fugtes bladene, således at de ikke ødelægges ved den videre forarbejdning.

3. Salvador-Bahia. The loose tobacco leaves on their way up into one of the conditioning drums of the Berimbau plant. Here the leaves are moistened or dried so that they are not spoilt during the further processing.

4. Salvador-Bahia. En konditioneringstromle set indefra.

4. Salvador-Bahia. A conditioning drum seen from the inside.

5. Salvador-Bahia. Tobakken er færdig til pakning i eksportballer. Manden i kassen sørger for at presse tobakken så meget sammen, at en eksportballe kan komme til at veje 75 kg.

5. Salvador-Bahia. The tobacco is ready for packing in export bales. The man in the box tries to compress the tobacco until a bale weighs 75 kgs.

ing allows the various types of tobacco to be still more closely typed.

To the layman it might seem exaggerated or even confusing to divide the growing area into so many sub-districts, but it must be kept in mind that Bahia covers an area of about 216.700 square miles in which both climate and soil conditions vary considerably, and as the quality of the tobacco greatly depends on both these factors, this division into districts has proved extremely useful in determining the quality of the tobacco. This applies particularly to overseas buyers, who lack the opportunity to follow the development of the tobacco from day to day, but must find the type their factories or customers need during one or two short annual visits. In consequence it is practical to be able to select right away the district which according to experience gives the most suitable tobacco for a particular purpose.

Bahia tobacco is sown in seed beds during the months of May, June, and July. When the plants are 5 inches high they are planted out in the fields in rows at intervals of 2 to 3 feet, and in 6 weeks they grow to a height of about 3 feet and are ready for harvesting.

Contrary to practice in many other tobacco producing areas, the harvesting is not done by picking leaf by leaf as they ripen, but the whole plant is cut off when ripe, and in this connection it should be mentioned that during a season in Bahia the same plant is harvested 6 to 8 times, which naturally increases the yield considerably. As a curiosity it

may be mentioned that after being cut off the plant again grows up to a size ready for harvesting in only 2-3 weeks.

When the tobacco leaves have been harvested they are dried and pre-fermented by the farmers, who afterwards pack them in so-called farmer bales. These are sold to the exporters' local buyers/packers, who attend to the finishing of the tobacco for exportation.

Initially the Import Department of our Company became interested in leaf tobacco in the 1950's, especially in the cigar tobacco trade.

Right from the beginning we were in touch with a German export firm of repute in Bahia, and after some years of co-operation, at the end of the fifties, it was decided to station an E.A.C. representative with the firm for the purpose of increasing our Company's knowledge of Bahia tobacco.

On 1st January, 1962, it was resolved to establish our own branch in Bahia to take over the organization of the German firm which at the time consisted of 4 buying- and packing stations in the most important districts.

During the first year or so the production of our Company amounted to 8-10,000 bales annually, but from this comparatively modest beginning things have improved rapidly during the past decade.

Thus in both 1969 and 1970 *Éste Asiático-Comércio e Indústria S/A*, Salvador, figured as No. 1 in the export statistics from Bahia with annual exports of about 50,000 bales (about 8 mill. lbs.) or about 10-15 per cent of the total exports of tobacco from Bahia.

Up to about 1 year ago all treatment of the tobacco was carried out manually in the 6 packing stations, which had gradually been established, and in which up to 1,000 workers in shifts were employed in sorting and packing the tobacco. With such a large and scattered organization it goes without saying that the quality control and the packing of the tobacco was an arduous task, so in

1968 Salvador started studying the possibilities of centralizing and rationalizing the whole buying- and packing organization by a change-over to mechanical processing of the tobacco.

This development was also to some extent due to the increasing competition between the approximately 30 exporters of Bahia tobacco and constantly increasing wages, which had already made two big Dutch exporters mechanize their sorting and packing of Bahia tobacco. At the end of 1969 our Company started the building of the biggest and most modern mechanized sorting- and packing plant in Bahia. This was inaugurated on 1st July, 1970.

The plant has an area of 5,300 square yards and is equipped with very modern machinery such as conditioners and automatic sieves; all transport, sorting, and cleaning of the tobacco is done on conveyor belts.

The capacity of the plant is about 60,000 bales (around 9 million lbs.) a year, but this can quickly be increased by working several shifts if developments so require. Previously this would have been very difficult as the sorting could be done only in daylight as no artificial light was available in the packing houses. This has, however, been remedied in the new plant, and with the artificial light now being used even in the daytime a change to night shift would mean no difficulty for the sorting.

Mechanization has brought about various advantages. First and foremost the work-force of about 1,000 persons previously mentioned was cut down to approximately 250, which, of course, resulted in a considerable saving. Furthermore, mechanized sorting and cleaning of the tobacco has proved to give a more uniform product in respect of both quality and moisture. Finally, mechanization has also meant that packing no longer need be stopped when the moisture content of the atmosphere is too high, and packing supervision has been simplified and made considerably more efficient.

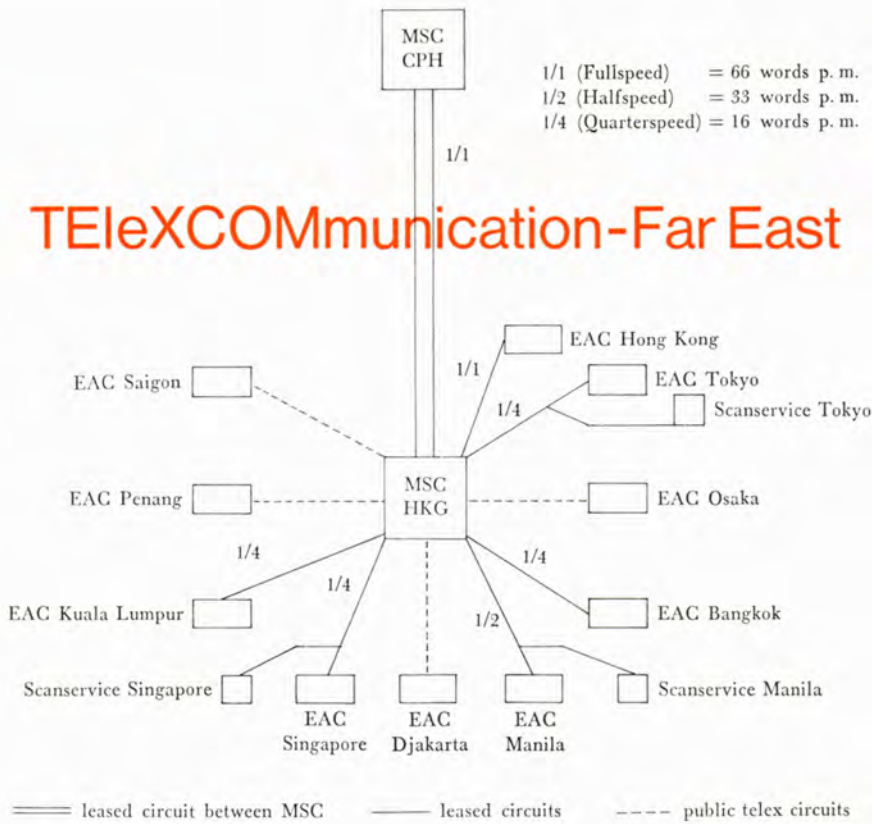
At the present time our Company has stationed 3 Danish staff members in Bahia, but since the branch was established in 1962 it has trained several EAC people to become specialists within their field. These men have now been stationed in other tobacco-producing countries where our Company, after the successful start in Bahia, is now also expanding in the leaf tobacco trade. Of course, this whole development has depended upon our Company's ability to dispose of the tobaccos produced, and in a later issue the Tobacco Department will give an account of our Company's participation in the international leaf tobacco trade.

Salvador-Bahia. Udsnit af dagligstuen i gæstehuset i Berimbau. Huset er højt beliggende og har en dejlig udsigt. På terrassen leger en dansker med husets kat.

Salvador-Bahia. Part of the living-room of the guest house in Berimbau. The house is situated on a hill from where there is a wonderful view. On the terrace a member of the staff is playing with the house cat.



TEleXCOMMunication-Far East



Gennem de senere år er antallet af telexes, udvekslet mellem Hovedkontoret og kontorerne i den øvrige del af verden, steget betydeligt, delvis som følge af stadig forøgede aktiviteter på praktisk talt alle områder, men også på grund af stedse større

krav til hurtig kommunikation, som ofte er en af forudsætningerne for, at de mangesidede opgaver, Kompagniet dagligt står overfor, kan blive løst hurtigt og effektivt.

Til at klare denne trafik er der installeret 20 telexmaskiner + 1

rundskriveranlæg i Hovedkontorets telexafdeling, der udover egne meddelelser blandt andet også formidler kommunikationen til Fjernøsten for Scanservice, med hvem telexafdelingen står i forbindelse gennem en direkte ledning lejet fra Post- og Telegrafvæsenet.

Antallet af telexes, der bliver udvekslet mellem Hovedkontoret/Scanservice og kontorerne i Fjernøsten, er ved at nærme sig 60.000 årligt, og den samlede udgift herfor beløber sig til over 2½ million kroner. Disse tal forventes fortsat at ville stige i takt med udviklingen og blandt andet efter introduktionen af containerskibe med den deraf følgende containerstyring.

Med det formål for øje at skabe mulighed for mere hensigtsmæssig og samtidig mere effektiv og økonomisk telexkommunikation, i første række til Fjernøsten, er der nu truffet aftale med det velkendte internationale firma, Cable & Wireless Ltd., London, om etablering af en direkte linie mellem Hovedkontoret og C & W's Message Switching Centre (MSC) i Hong Kong, hvorfra

København. Fra indvielsen af TEXCOM den 4. maj 1971. Fra venstre: Direktionssekretær Valdemar Schmidt, telegrafinspektør J. F. Petersen, telegrafmester L. A. Garzet, telegrafkontrollør C. Jensby, kontorchef F. Kørner, J. Lading og N. J. Lund, lederne af ØKs telegrafstation, kontorchef E. Plesner.

Copenhagen. From the inauguration of TEXCOM on 4th May, 1971. From the left: Mr. Valdemar Schmidt, Company Secretary, Mr. J. F. Petersen, Telegraph Inspector, Mr. L. A. Garzet, Telegraph Master, Mr. C. Jensby, Telegraph Supervisor, Mr. F. Kørner, Dpt. Manager, Mr. J. Lading and Mr. N. J. Lund, in charge of EAC's telegraph station, Mr. E. Plesner, Dpt. Manager.



København. Sende anlægget på TEXCOM-kredsløbet København-Hong Kong. Al sending foregår på kodebånd. Under nedenn forferingsmaskine til fremstilling af kodebånd.

Copenhagen. The transmitting equipment in the TEXCOM-circuit Copenhagen - Hong Kong. All transmitting is being done by means of code tapes. Underneath a perforating machine making the code tapes.



der igen er skabt direkte forbindelse til kontorerne i Hong Kong, Tokio, Bangkok, Manila, Singapore og Kuala Lumpur i henhold til det viste diagram.

Det nye system, der er det første private integrerede telex-netværk i Europa til Fjernøsten, har fået benævnelsen »TEXCOM« og blev taget i brug den 4. maj 1971.

TELEXCOMMUNICATION – Far East

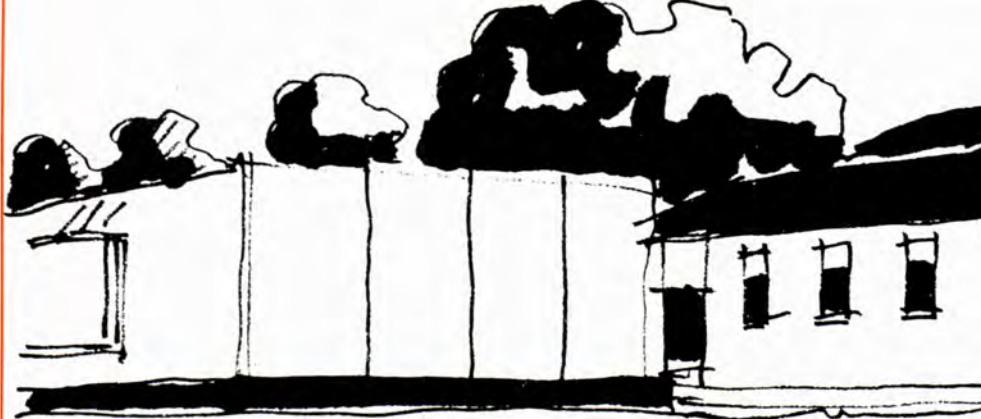
In recent years the number of telex messages exchanged between Head Office and our offices in the rest of the world has increased considerably, partly on account of continuously increased activities within practically all spheres, but also due to ever greater demands for quick communications, often a prerequisite for ensuring that the versatile tasks with which our Company is daily faced can be quickly and efficiently accomplished.

To cope with this traffic 20 telex machines and an equipment for simultaneous transmission of multi-addressed messages are installed at Head Office's Telex Department, which in addition to own messages also cover *Scanservice's* communications to the Far East, the Telex Department being in contact with *Scanservice* through a direct line, leased from the Post- & Telegraph Service.

The number of telex messages exchanged between Head Office/*Scanservice* and the offices in the Far East is approaching 60,000 a year and total expenditure in this connection aggregates more than 2½ mill. Kroner (£140.000). These figures are expected to increase in tune with developments, not least after the introduction of the Container-vessels with consequent Container control.

In order to explore the possibilities of more expedient and at the same time more effective and economical telex-communications – primarily to the Far East – an arrangement has now been made with the well-known international firm of Cable & Wireless Ltd., London, for the establishment of a direct line between Head Office and C & W's Message Switching Centre (MSC) in Hong Kong, from where direct connections have been established to our offices in Hong Kong, Tokyo, Bangkok, Manila, Singapore, and Kuala Lumpur as shown in the diagram.

The new system which is the first private integrated telex network in Europe to the Far East has been called "TEXCOM" and commenced operating on 4th May, 1971.



A/S DANSK FRYSE- TØRRING



Efter forhandlinger mellem A/S Atlas – der er leverandører af fryse-tørningsmaskineri – og Kompagniet blev A/S Dansk Fryse-Tørring oprettet ved en konstituerende general-forsamling den 27. november 1964. Aktiekapitalen på kr. 2.000.000,- blev indbetalt med halvdelen fra hver af de to aktionærer.

Fryse-tørring, der var en relativt ny metode til preservering af fødevarer af enhver art, blev på dette tidspunkt anvendt i nogen udstrækning i USA, medens der kun var ganske enkelte virksomheder af denne art i andre dele af verden.

Processen går i korthed ud på, at man i fryse-tørningskabinetter har mulighed for at opnå et undertryk, der bringer kogepunktet ned til ca. $\div 20^\circ$. Ved at koge fødevarer ved denne temperatur opnår man at trække vandet ud af det pågældende

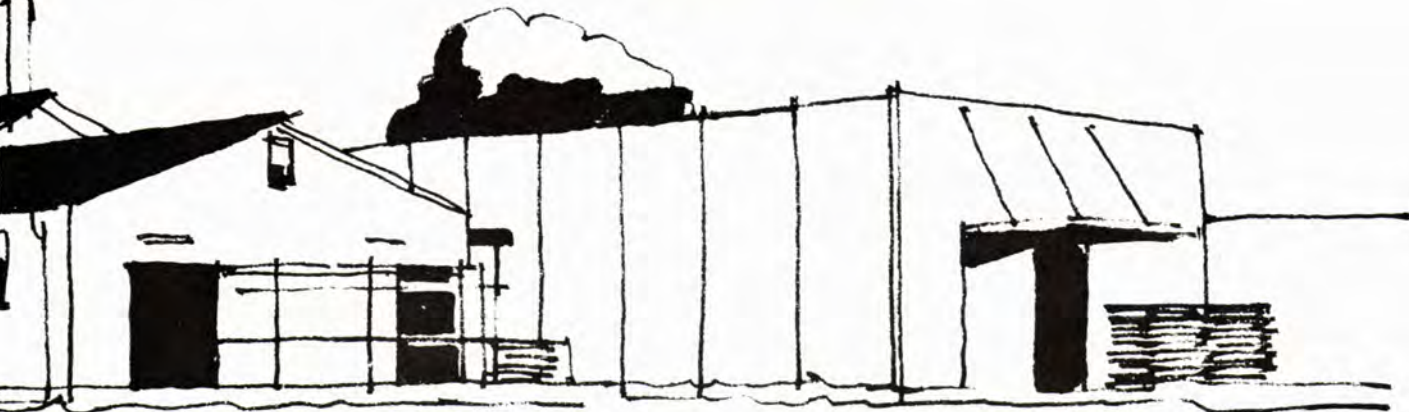
produkt direkte fra is- til dampform uden at gå gennem vandstadiet, hvor fødevarer lider mest skade under de hidtil kendte former for præservering. Gennem fryse-tørningsprocessen bevares derfor et maksimum af råvarens indhold af vitaminer, aromastoffer etc., og samtidig kan færdigvaren under forudsætning af rigtig pakning opbevares i længere tidsrum – i årevis – uden specielle opbevaringsfaciliteter.

Et tidligere mejeri i Lille Karleby ved Roskilde blev købt og udvidet til at huse projektet. Installation af køle- og fryse-tørningsmaskineriet var tilendebragt i oktober 1965, hvor kommerciel produktion påbegyndtes. Der var dog mange startvanskeligheder, både med maskineriet og afsætningsmuligheder for disse hidtil ret ukendte produkter, og først i 1967/68 – efter intensive salgsan-

Kirke Hyllinge. De tre kabinetter, hvori fryse-tørringen foregår.

Kirke Hyllinge. The three cabinets of the plant in which the process of freeze-drying takes place.





Dansk Fryse-Tørring. Fabrikken ligger i Kirke Hyllinge nær ved Roskilde.

Danish Freeze-Drying. The plant is situated at Kirke Hyllinge near Roskilde.



Kirke Hyllinge. Blomkålen er rensed og finskåret og gøres klar til fryse-tørring.

Kirke Hyllinge. The cauliflower has been cleaned and cut and is now ready for freeze-drying.

strengelser og optræning af mandskab til betjening af maskineriet – begyndte der så småt at komme gang i virksomheden.

Fra begyndelsen satsede man hovedsageligt på produktion af champignons baseret på et forventet storbehov i USA. Denne forretning kom imidlertid ikke i gang, og man søgte nye produkter. I samarbejde med A/S Plumrose, der i 1965 blev eneagent for detail-forretning i Danmark, påbegyndtes en produktion af løg i glas, der introduceredes i de danske forretninger med en omfattende salgs-kampagne »Løg uden Tårer«. Afsætningen, selv om den stadig i dag ligger på et rimeligt niveau, blev dog langtfra, hvad man forventede, og igen måtte DFT til at bearbejde nye afsætningsmuligheder.

I løbet af 1967/68 lykkedes det at overbevise flere af de store fødevarerkoncerner i Skandinavien om de

væsentlige fordele, der er ved anvendelse af fryse-tørrede råvarer til produktion af tør-supper og desserter, og derefter gik udviklingen slag i slag.

I 1968 godkendte bestyrelsen en udvidelse af virksomheden for ca. kr. 2.000.000, der ved færdiggørelsen i 1969 fordoblede DFTs oparbejdnings- og lagerfaciliteter, ligesom fryse-tørringskabinet nr. 2 blev installeret. Forretningen greb imidlertid om sig i et sådant omfang, at man allerede inden den første udvidelse var tilendebragt, besluttede at placere ordre hos A/S Atlas for kabinet nr. 3. 1. april 1970 startede kabinet nr. 3 produktion og bragte dermed DFT op på sin nuværende kapacitet. Aktiekapitalen forøgedes i takt med kapacitetsudvidelserne til kr. 3.500.000,-.

Virksomheden kan i dag behandle 25-35 tons råvarer pr. uge, hvilket med et gennemsnit på ca. 8 % tør-

stof svarer til omkring 2¹/₂ tons færdig fryse-tørret produkt.

Den kraftige og hurtige kapacitetsudvidelse medførte nødvendigheden af fornyede salgsanstrengelser og udvidelse af interesseområdet. Hele Europa blev inddraget i disse undersøgelser, og resultatet blev udnævnelse af adskillige agenter sydpå, der tegner sig for betydelig forretning.

En repræsentant for DFT foretog i slutningen af 1970 en rejse til Sydafrika, Australien, Sydamerika, USA og Canada med henblik på afsætning til disse markeder, men også for at undersøge mulighederne for fremskaffelse af råvarer, således at produktionen herhjemme kan forbedres yderligere både kvalitetsmæssigt og økonomisk. DFT venter sig på længere sigt store resultater af dette fremstød.

Selv om DFT er den eneste producent af fryse-tørrede varer i Danmark, og på kommerciel basis endog i Skandinavien, er myndighederne herhjemme begyndt at anerkende virksomheden på dens specielle område. Således har man opnået tilladelse til produktion af fiskeprodukter og grøntsager på samme fabrik, hvilket ellers ikke er tilladt. Der kan dog endnu ikke opnås tilladelse til produktion af kødvarer. Yderligere har en forandring i toldloven gjort det muligt for DFT at importere landbrugsprodukter for fryse-tørring på specielle vilkår.

Ca. 50 % af råvarerne til produktionen fremskaffes fra danske leverandører, medens resten må importeres. I Danmark har DFT over 100 tønder land under kontrakt-avl med purløg, blomkål, løg, persille, dild

og porrer og aftager ca. 150 tons champignons årligt fra danske avlere. DFT aftager ligeledes visse kvantiteter bærprodukter fra danske bær dyrkere, men hovedparten af råvarerne til denne gren af produktionen må dog importeres. Mange tons friske grøntsager importeres årligt fra Sydeuropa, og andre råvarer hentes hjem fra så fjerne steder som Sydamerika og Australien. Råvarerne til fiskeprodukter – hovedsageligt rejer – indkøbes fra indfrysingsanstalter i Skandinavien, Sydamerika og på Grønland.

Interessen for fryse-tørring har naturligvis spredt sig betydeligt i de senere år, og selv om hovedparten af verdens kapacitet i dag anvendes til tørring af kaffe, har DFT nu et net af konkurrenter. Foruden i ca. 20 anlæg i USA foregår der kommerciel fryse-tørring af andet end kaffe i Vesttyskland, Frankrig, Holland, Italien, Spanien, Irland, New Zealand, Peru, Øst Pakistan og på Formosa, og flere andre lande har det på programmet i de nærmeste år.

Selv om de for tiden herskende konjunkturer ikke indbyder til omgående udvidelser og nyinvesteringer, forudser DFT dog en lovende fremtid for dets produkter.

DANISH FREEZE-DRYING LTD.

Following negotiations between Atlas Ltd. – manufacturers of freeze-drying machinery – and our Company, Danish Freeze-Drying Ltd. was formed at its first general meeting on 27th November, 1964. The two shareholders each put up half of the share capital of D. Kroner 2.000.000.

Freeze-drying, a relatively new method of preserving of all kind of foodstuff, was at the time used to some extent in the U.S.A. while only few undertakings of this type existed in other parts of the world.

Briefly, the process is based on the fact that it is possible in freeze-drying cabinets to create a vacuum whereby the boiling point is brought down to about -20°C . By boiling food at this temperature the water content is removed from the product concerned direct from the state of ice to steam without going through the water stage during which food suffers most damage with the pre-

servation methods so far known. With the freeze-drying process a maximum of the vitamin content, aromatic matter etc. is preserved, and at the same time the finished product when properly packed, can be kept for longer periods – for years – without special storage facilities.

A former dairy in Lille Karleby near Roskilde was purchased and enlarged to house the project. Installation of the refrigerating- and freeze-drying machinery was completed in October, 1965, when commercial production commenced. However, many initial difficulties were encountered, both in regard to the machinery and the marketing possibilities of these hitherto little known products, and not until 1967/68, after intensive selling efforts and training of men for operating the machinery, was the plant running on a regular scale.

From the start production was mainly concentrated on mushrooms based on an expected big demand in the U.S.A. This failed to materialize, however, and new products were sought. In co-operation with Plumrose, who in 1965 were appointed sole agents for the retail business in Denmark, a production of onions in glasses was started and introduced in Danish shops through an extensive sales campaign: "Onions without tears". However, though still on a reasonable level, sales fell far short of expectations, and once more DFD had to try find new marketing possibilities.

During 1967/68 several of the big food concerns in Scandinavia became convinced of the considerable advantages of freeze-dried raw materials for the production of dried soups and desserts, and from then on things began to move.

In 1968 the board sanctioned an expansion of the undertaking to the tune of about D. Kroner 2.000.000, which on completion in 1969 doubled DFD's production- and storage facilities, and freeze-drying cabinet No. 2 was also installed. The business, however, developed to such an extent that even before the completion of the first expansion it was decided to place an order with Atlas Ltd. for a third cabinet. On 1st April, 1970, cabinet No. 3 started production and brought DFD up to its present capacity. The share capital was increased to D. Kroner 3.500.000 concurrently with the increase of the capacity.

Today the plants is able to process 25–35 tons raw products weekly, which with an average of about 8% dry matter corresponds to approx. $2\frac{1}{2}$ tons of finished freeze-dried products.

The large and rapid increase in capacity demanded renewed sales efforts and an expansion of the sphere of interest. The whole of Europe was included

in these investigations which resulted in the appointment of several agents in the South who now do a considerable business.

At the end of 1970 a DFD representative visited South Africa, Australia, South America, U.S.A. and Canada to create sales in these markets and also to investigate the possibilities of procuring raw materials so that the home production could be perfected both quality-wise and economically. In the long run DFD expects good results from this effort.

Although DFD is the only producer of freeze-dried goods in Denmark, and, on a commercial basis, even in Scandinavia, the authorities in this country have started to recognize the plant on its own special merits. Thus permission has been given for the production of both fish and vegetable products which is normally not permitted in the same plant. However, it has not yet been possible to obtain permission for the processing of meat products. Furthermore, a change in the Customs Act has made it possible for DFD to import agricultural products for freeze-drying on special terms.

About 50 % of the raw materials come from Danish suppliers, while the balance has to be imported. In Denmark DFD has more than 135 acres of chives, cauliflower, onions, parsley, dill, and leeks under contractual cultivation, and purchases about 150 tons of mushrooms annually from Danish growers. Likewise DFD buys certain quantities of berries from Danish growers, but the bulk of the raw materials for this part of the production has to be imported. Many tons of fresh vegetables are imported annually from Southern Europe, and other raw materials are obtained from as far away as South America and Australia. The raw materials for fish products, mainly shrimps, are bought from deep-freeze installations in Scandinavia, South America and Greenland.

Naturally the interest in freeze-drying has spread considerably during recent years, and although the main part of the world's capacity today is used for drying of coffee, DFD now has a net of competitors. In addition to about 20 plants in the U.S.A., commercial freeze-drying of products other than coffee takes place in West Germany, France, Holland, Italy, Spain, Ireland, New Zealand, Peru, East Pakistan, and Formosa, and several other countries have such plans for the next few years.

Although the present state of the market does not invite immediate expansion and new investments, DFD foresees a promising future for its products.



Direktør Mogens Pagh og kontorchef Ib Henry Hansen, Industriafdelingen, rejste fra København den 10. maj på forretningsrejse til Bangkok. Direktør Mogens Pagh fortsatte den 14. maj via Hong Kong til Tokio, hvortil prokurist John Arthur Hansen allerede var ankommet den 12. maj. Hjemkomst til København den 23. maj. Ib Henry Hansen fortsatte den 14. maj til Kuala Lumpur og Singapore og vendte tilbage til København den 22. maj.

On 10th May, Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, and Mr. Ib Henry Hansen, Departmental Manager, Industrial Department, left on a business tour to Bangkok. On 14th May, Mr. Mogens Pagh continued via Hong Kong to Tokyo, where Mr. John Arthur Hansen, Manager, Finance Department, had already arrived on 12th May. They both returned to Copenhagen on 23rd May. On 14th May, Mr. Ib Henry Hansen continued to Kuala Lumpur and Singapore. Return to Copenhagen on 22nd May.

Efter et kort besøg i Stockholm ankom Kenyas finansminister, The Honourable Mwai Kibaki til København den 23. april, hvor han førte forhandlinger med finansminister E. Ninn Hansen, kulturminister Helveg Petersen og markeds- og økonomiminister P. Nyboe Andersen.

The Honourable Mwai Kibaki, Minister of Finance and Economic Planning of the Republic of Kenya, with Mr. Mogens Pagh, Chairman, EAC, at the Head Office, Copenhagen.



Under opholdet var ministeren direktionens gæst ved en frokost på Hovedkontoret.

After a short stay in Stockholm the Honourable Mwai Kibaki, Minister of Finance and Economic Planning of the Republic of Kenya, visited Copenhagen on 23rd April for talks with Mr. E. Ninn-Hansen, Danish Minister of Finance, Mr. Helveg Petersen, Minister of Culture, and Mr. P. Nyboe Andersen, Minister for Economic Affairs and European Market Relations. During his stay in Copenhagen the honourable Mwai Kibaki was guest at a luncheon held at our Head Office.

Direktør Werner Nielsen opholdt sig i Wien fra den 17. til den 24. april i forbindelse med Det Internationale Handelskammers Verdenskongres.

Direktør Werner Nielsen rejste den 28. april til Los Angeles til et forretningsmøde, hvori blandt andre deltog direktør C. A. Steinbrenner, Viggo Østergaard A/S. Tilbagekomst til København den 1. maj 1971.

Mr. Werner Nielsen, Managing Director, stayed in Vienna from 17th to 24th April in connection with the World Congress of the International Chamber of Commerce.

On 28th April, Mr. Werner Nielsen left for Los Angeles for a business meeting at which Mr. C. A. Steinbrenner, Director Viggo Østergaard A/S, also was present. Return to Copenhagen on 1st May, 1971.

Underdirektør Lage Hansen, Inter Office, rejste den 25. maj på forretningsbesøg hos Kompagniets vestafrikanske kontorer i Lagos, Accra og Monrovia. Tilbagekomst den 8. juni 1971.

On 25th May, Mr. Lage Hansen, General Manager, Inter Office, went on a business tour to our Company's West

African offices in Lagos, Accra, and Monrovia. Return on 8th June, 1971.

Underdirektør B. Hüttemeier, Hovedbogholderiet, rejste den 16. april til Grand Cayman og deltog her den 19. april i Cayman Island Leasing Company's bestyrelsesmøde. Rejsen fortsattes derefter til Mexico i forbindelse med afvikling af Comercial Danesa S.A., idet man har fundet det hensigtsmæssigt igen at optage forretning under navnet The East Asiatic Company de Mexico S.A. Underdirektør B. Hüttemeier vendte tilbage den 28. april.

On 16th April, Mr. B. Hüttemeier, General Manager, Accounts Department, left for Grand Cayman where he participated in the board meeting of the Cayman Island Leasing Company. Thereupon he went to Mexico, where it has been found expedient to reactivate The East Asiatic Company de Mexico S.A., Mexico D.F., and phase out the activities of Comercial Danesa S.A. Mr. Hüttemeier returned to Copenhagen on 28th April.

Underdirektør Erik J. Jansen, Personalekontoret, var i tiden fra den 8. marts til den 5. april 1971 på forretningsbesøg i Bangkok, Singapore, Penang, Kuala Lumpur, Kota Kinabalu og Djakarta.

From 8th March to 5th April, Mr. Erik J. Jansen, General Manager, Personnel Department, was on a business tour to Bangkok, Singapore, Penang, Kuala Lumpur, Kota Kinabalu, and Djakarta.

Direktionssekretær Valdemar Schmidt, Sekretariatet, rejste den 27. marts på forretningsrejse til St. Thomas. Tilbagekomst den 13. april.

On 27th March, Mr. Valdemar Schmidt, Company Secretary, went on a business tour to St. Thomas. Return to Copenhagen on 13th April.

Direktør O. Petersen, Nakskov Skibsværft A/S, som i januar nåede pensionsalderen, afgik som direktør for værfttet pr. 30. april 1971. Ved den store reorganisation hos B & W, der fandt sted for nylig på den seneste generalforsamling i København, blev direktør Otto Petersen valgt til formand for bestyrelsen. Endvidere blev direktør G. Halling-Andersen indvalgt i bestyrelsen. Som administrerende direktør for B & W udnævntes underdirektør, civilingeniør Torben Bille, ØKs Nybygningsafdeling, Fri-

havnen, som samtidig trådte ud af Kompagniets tjeneste.

Mr. Otto Petersen, Director, Nakskov Shipyard Ltd., who reached retirement age in January left the services of the shipyard on 30th April, 1971, and at the big re-organisation which took place at the recent General Meeting of B & W, Copenhagen, he was elected Chairman of the Board. Furthermore, Mr. G. Halling-Andersen, Director, joined the Board, Mr. Torben Bille, Civil Engineer, General Manager of EAC New Construction Department, the Free Port, was appointed Managing Director of B & W, simultaneously leaving the services of our Company.

Da direktør Otto Petersen trak sig tilbage fra Nakskov Skibsværft A/S blev vicedirektør Olav Kongsted udnævnt til administrerende direktør.

With Mr. Otto Petersen's retirement from Nakskov Shipyard Ltd., Mr. Olav Kongsted, Deputy Managing Director, was appointed Managing Director of the yard.

Prokurist Holger Hansen afrejste den 12. april til Peking sammen med Erik Bøgh Christensen fra Hong Kong kontoret og underskrev under besøget kontrakt for lokaler for den anden danske industriudstilling i Peking, som afholdes i marts 1972.

Direktør O. Canbäck fra ASEA kom til Peking og blev af prokurist Holger Hansen introduceret til Maskin Corporationen, hvor ASEAs produktionsprogram blev diskuteret.

På hjemvejen besøgte Holger Hansen Canton Messen og returnerede til København via Los Angeles og New York for med ledelsen af disse kontorer at diskutere eventuelle muligheder inden for kinaforretningen. Hjemkomst den 28. april 1971.

On 12th April, 1971, Mr. Holger Hansen, Manager, Export Department, left for Peking with Mr. Erik Bøgh Christensen from the Hong Kong office. During the visit Mr. Holger Hansen signed a contract for lease of the premises for the 2nd Danish industrial exhibition in Peking which will be held in March, 1972.

Mr. O. Canbäck, Director, ASEA, also went to Peking where Mr. Holger Hansen introduced him to the Management of the Machine Corporation where ASEA's production programme was discussed.

On his way back Mr. Holger Hansen visited the Canton Fair and returned to Copenhagen via Los Angeles and New York in order to discuss business about

China with the managements of these offices. Return on 28th April, 1971.

Prokurist Holger Hansen og kontorchef S. Ankersen rejste til U.S.A. den 16. maj for et ophold af ca. 3 ugers varighed. Formålet med rejsen var at undersøge mulighederne for at udvide deltagelsen i Kompagniets eksport fra U.S.A.

On 16th May, Mr. Holger Hansen, Manager, Export Department, and Mr. S. Ankersen, Departmental Manager, Export Department, left for USA for a stay of about three weeks. The purpose of the tour was to investigate the possibilities of increased participation in our Company's export from USA.

Som følge af underdirektør T. Billes overgang til B & W foretages pr. 1. juni 1971 følgende ændringer i organisationen i Frihavnen (Nybygnings-afdelingen og Teknisk Inspektion): Civilingeniør E. Kongsted overtager ledelsen af Nybygnings-afdelingen. Hans stedfortræder bliver civilingeniør P. Damkjær Nielsen, Civilingeniør B. Bangsvig fungerer indtil videre som den daglige leder af Teknisk Inspektion. Hans stedfortræder er maskininspektør R. Petersen. Civilingeniør P. Borch Jacobsen fungerer herefter som daglig leder af Teknisk Inspektion »Dæk«.

As a consequence of Mr. T. Bille, civil engineer, being appointed Managing Director of B & W the following changes will take place within our organization in the Free Port (Newbuilding Department and Technical Superintendence Department) as per 1st June, 1971: Mr. E. Kongsted, civil engineer, will take charge of our Newbuilding Department. His deputy will be Mr. P. Damkjær Nielsen, civil engineer. Mr. P. Bangsvig, civil engineer, will be in charge of the Technical Superintendence Department until further. Deputy for Mr. B. Bangsvig will be Mr. R. Petersen, Superintending Engineer. Thereafter P. Borch Jacobsen, civil engineer, will be acting as Superintendent of Technical Department "Deck".

Der er truffet aftale mellem Carlsberg Bryggerierne og Kompagniet om at starte et bryggeri: "Carlsberg Brewery Nigeria Limited", med hjemsted i Lagos, Nigeria.

Selskabet får en aktiekapital på N.£ 1.4 mill., svarende til ca. 30 mill. danske kroner. Størstedelen af aktiekapitalen vil blive tegnet af Carlsberg og Kompagniet, medens en del vil blive tilbudt nigerianske partnere, ligesom Industrialiseringsfonden vil blive indbudt til at deltage. Den samlede investering er anslået til 70 mill. danske kroner.

Bryggeriet, der bygges med en begyndelseskapacitet på 150.000 hl øl pr. år, med mulighed for udbygning til det dobbelte, ventes at stå klar til produktion i 1973. Produktionen vil bestå af to ølsorter: »Almindelig Pilsner« og »Luksus Pilsner«. Det er ligeledes hensigten på bryggeriet at fremstille Dumex produktet »Maltex«, som er et medicinsk tonikum.

The Carlsberg Breweries and our Company have agreed to establish a brewery: "Carlsberg Brewery Nigeria Limited" with domicile in Lagos, Nigeria.

The company will have a share capital of N.£ 1.4 mill, corresponding to appr. 30 mill. D. kroner. The major part of the share capital will be subscribed by Carlsberg and our Company, whilst a part will be offered to Nigerian partners. The Danish Industrialization Fund for Developing Countries will also be invited to participate. The total investment is estimated at 70 mill. D. kroner.

The brewery which will be built with an initial capacity of 1.100.000 gallons of beer a year (with facilities for doubling the capacity) is expected to be ready for production in 1973. The production will consist of two types of beer: "Ordinary Lager" and "Luxury Lager". In the brewery it is also the intention to produce the Dumex product "Maltex", which is a medicinal tonic.

Den Danske Mælkekondenseringsfabriks blikemballagefabrik i Nykøbing F er blevet købt af Kompagniet for ca. 10 mill. kroner. Fabrikationen af blikemballage vil blive videreført, og de ca. 200 medarbejdere er blevet tilbudt fortsat ansættelse. Virksomhedens nye navn, som er anmeldt til Aktieselskabsregisteret, vil være »Nykøbing F. Blikemballage A/S«.

The Can Manufacturing Plant, Nykøbing F., owned by the Danish Condensed Milk Factory has been bought by our Company for about 10 mill. D. kroner. The manufacture of cans will be carried on and the 200 workers have been offered continued employment. The factory has been given a new name and is being registered as the "Nykøbing Can Manufacturing Plant Ltd."

Den ældste danske forening i udlandet, Det Danske Selskab i Hamburg, der blev grundlagt i 1842, har valgt filialbestyrer P. W. Steven, ØK, Hamburg, til formand.

The oldest Danish association abroad, The Danish Association in Hamburg, which was established in 1842, has elect-

ed Mr. P. W. Steven, EAC, Hamburg, as its new chairman.

Udbytter

Dividends

A/S Det Østasiatiske Kompagni	16 %
ØK Holding	16 %
A/S Det Vestindiske Kompagni	20 %
Rederi A/S Myren	20 %
Medicinalco	0 %
A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg	18 %



Gæstebogen

The Visitors' Book

J. D. Scheel, Danmarks Ambassadør, Tunis.
Sir John B. Hall, J. Henry Schroder Wagg & Co. Limited, London.
P. Hjelt, generaldirektør, DSB.
Ole Andresen, kontorchef, DSB.
G. Herskind, kst. kontorchef, DSB.
Cortland Linder, President, Johnson & Company, New York.
Johan Nordenfalk, Manager, Johnson Line, Stockholm.
P. G. Waymouth, Scanstar, London.
The Honourable Mwai Kibaki, Minister for Finance, Kenya.
Philip Ndegwa, Permanent Secretary, Kenya.
H. E. J. Muliso, Ambassador of Kenya, Stockholm.
Nicolas Nganga, Ass. Perm. Secr., Kenya.
Claus Juul Nielsen, Sekretær, Udenrigsministeriet.

PERSONALE-NYT

Staff News

Udnævnelser

Appointments

Filialbestyrer John Arthur Hansen, New York, er blevet forflyttet til Hovedkontoret og udnævnt til prokurist i Kompagniets Finansafdeling.

Besøg ved Hovedkontoret

Filialbestyrer Erik Petersen, Accra.
Fung. filialbestyrer Hans J. Wenzel Kristoffersen, Lagos.
Filialbestyrer J. Bie Andresen, Paris.

Filialbestyrer Steffen Bjørn Hanssen, Saigon.

Nyansættelser

Forstkandidat Henrik Hvidberg-Hansen, Skovindustriafdelingen.
Elektriker Mogens Tore Friberg-Johansen, maskinarbejder Flemming Christensen og maskinarbejder Bent Erik Staalhøj, til Monrovia. Inden udsendelsen træning hos A/S Dansk Sojakagefabrik. Poul Georg Hjalmar Hansen, snedker.
Skovtekniker Søren Poul Hansen, til Monrovia.
Værkfører Mogens Eriksen, til Nigeria.

Intern forflyttelse

Fuldmægtig Preben J. K. Larsen, Træafdelingens Bogholderi, er blevet forflyttet til Skibsafdelingens Bogholderi.
Fuldmægtig Helge Fischer og fuldmægtig J. S. Nielsen, Importafdelingen, midlertidigt til Fibertext, Aalborg.

Filialforflytninger

Transfers

Filialbestyrer J. Grunnet-Jepsen, Singapore, forflyttes ultimo august til New York som leder af Kompagniets derværende filial og afløses i Singapore af J. Reinholdt Nielsen som filialbestyrer.
Filialbestyrer Hans Peter Holst, som har været Kompagniets repræsentant ved Sumkal Timber Corp., forflyttes i august måned til Singapore som Timber Co-ordinator.

John F. Thygesen, New York, forflyttes i september til Monrovia, hvor han vil efterfølge filialbestyrer F. A. Andersen som leder af The Liberian Produce Marketing Corporation, når Fritz Andersen i begyndelsen af 1972 forflyttes til tjeneste ved Hovedkontoret.

Viggo Gudiksen, Bangkok, til Saigon.
Nils Folke Persson, Bangkok, til Bujumbura.
Skovtekniker Hartvig Jensen, Kuala Lumpur, til Manila.
Ole Søberg Olsen, Blantyre, til Nairobi.
Jørgen Lund, Djakarta, til Nairobi.
Jan Edward Ditlevsen, Nairobi, til Lagos.
Jørgen Jensen, Portland, midlertidigt til Houston.

Bent Jørgen Paulsen, Bangkok, til Djakarta som Acting Manager af P.T. Danapaints Indonesia.
Finn Grubbe, Durban, midlertidigt til Houston for at foretage markedsundersøgelser i forbindelse med træforretning.
Arne Oxfeldt Jensen, Saigon, til Bangkok.
Verner Johansson, Vancouver, til St. Thomas.

Forflytninger til Hovedkontoret

Transfers to H. O.

Peter Dithmer, St. Thomas, til Skibsafdelingen. (Attacheres Scanservice, København).
Niels Hübertz Thomsen, Vancouver, til Eksportafdeling PM II.

Diverse

Bent Weichel, Industriafdelingen, midlertidigt til Melbourne.

Kompagniets handelsinteresser i Østeuropa vil som tidligere nævnt blive varetaget fra København af kontorchef S. Fenger Petersen. Den nye afdeling under Inter Office vil blive benævnt »Østeuropa Afdelingen« (Eastern Europe Department).

Kontorchef Nicolai Jensen, Personalekontoret, var i tiden fra den 21.-30. maj 1971 på forretningsbesøg i Kigali og Bujumbura.

Mogens Jacobsen, Hovedbogholderiet, afrejste den 2. april til Nairobi, hvortil han er udlånt i ca. fem måneder.

Erik Christensen, Skibsbogholderiet, afrejste den 13. maj til Bujumbura, hvortil han vil være udlånt i ca. 4 måneder.

Axel Jørgensen, tidligere filialbestyrer, Port Elizabeth, er blevet udnævnt til Ridder af Dannebrog af første grad.

Frits Knudsen, Manager, Port Elizabeth, er blevet udnævnt til Dansk vicekonsul med virkning fra den 25. februar 1971.

Skovrider N. Ulrich, Industriafdelingen, har i tiden fra den 2. til den 21. april 1971 været på forretningsrejse til Malaysia.

Kontorchef M. T. Munch, Hovedbogholderiet, afrejste den 13. april til Nigeria i forbindelse med indførelse af nye budgetterings- og bogføringssystemer. Tilbagekomst den 1. maj 1971.

Kaptajn Bjørn Viktor Myrthue, er forflyttet til Nautisk Inspektion pr. 1. maj 1971.

Jes Grunnet-Jepsen er blevet udnævnt til honorær dansk generalkonsul i Singapore.

Ingeniør L. Nordstrøm, Dansk Sojakagefabrik A/S, midlertidigt til N.O.S., Durban, som ferieafløser.

Udsendelse til filialtjeneste

Service abroad

Martin Grome, Importafdelingen, til Durban.

MÆRKEDAGE

Red Letter Days

25 års jubilæum

Maskinchef Preben Bruun Madsen, 20.6.1971.

Plantagebestyrer I. N. Andersen, Teluk Merbau Plantage, 26.6.1971.

Fuldmægtig Preben G. Høyrup, Importens Bogholderi, 1.7.1971.

O. Winther-Petersen, Sekretariatet, 1.7.1971.

Underdirektør Bent Andersen, Importafdelingen, 22.7.1971.

Flemming Moerner, Manager, Natal Oil Products Ltd., Durban, 22.7.1971.

J. Reinholdt Nielsen, Vespa-Coordinator, Singapore, 22.7.1971.

Forstkand. Carl G. Brødsgaard, Industriafdelingen, 1.8.1971.

E. Haugaard Christensen, Portland, 1.8.1971.

Prokurist Mogens Christiansen, A/S Dumex, 1.8.1971.

Kontorchef Georg Hansen, Eksportafdelingen, 1.8.1971.

Filialbestyrer J. E. Jensen, Melbourne, 1.8.1971.

Fuldmægtig Børge Larsson, Hovedbogholderiet, 1.8.1971.

Forvalter Axel Thomsen, Godsekspektionen, 1.8.1971.

Maskinchef Børge C. Christensen, 8.8.1971.



Preben Bruun Madsen



I. N. Andersen



Preben G. Høyrup



O. Winther-Petersen



Bent Andersen



Flemming Moerner



J. Reinholdt Nielsen



Carl G. Brødsgaard



E. Haugaard Christensen



Mogens Christiansen



Georg Hansen



J. E. Jensen



Børge Larsson



Axel Thomsen



Børge C. Christensen

Erik Christensen, Skibsbogholderiet, midlertidigt til Bujumbura.

Genudsendelse

Per Høybye Henriksen, Industriafdelingen, til Neckelmann, Hammarsdale.

Ankommet på hjemmeferie

Home Leave

Viggo Gudiksen, Bangkok.

Nils Folke Persson, Bangkok.

Ole Søberg Olsen, Blantyre.

Svend Aage Mønsted, Buenos Aires.

Jens Hansen Lise, Cape Town.

Filialbestyrer Hans Olesen, Djakarta.

Finn Grubbe, Durban.

Maskinmester Jørgen Jensen, Durban.

Jens Viderik Staurup, Durban.

Ernst Mathias Jessen, Ghana.

William Richard Langhorn, Ghana.

Palle Molboe Jensen, Ghana.

Svend Nisted, Johannesburg.

Lars Peter Olsen, Johannesburg.

Niels Moth Børglum, Kuala Lumpur.

Ingeniør Ole Aslund Jespersen, Lagos.

Carl-Johan Karlsson, Lagos.

Søren Larsen, Lagos.

Reserveledsspecialist Karl Valdemar Skaarup, Lagos.

Filialbestyrer Fritz Andersen, Monrovia.

Jens Nørlyng, Nairobi.

Plantagebestyrer B. Helweg Andersen, Padang Meiha Estates.

Jørgen Jensen, Portland.

Jens Ole Hammerstrøm, Sao Paulo.

René Schwartz Hansen, Singapore.

Henning Loesch, EAC, Singapore.

Svend Erik Nielsen, Sao Paulo.

Ingeniør Ole Pedersen, Sao Paulo.

Filialbestyrer Hans Peter Holst, Sumatra.

Knud-Erik Pedersen, Tokio.

Udtrådt af Kompagniets tjeneste

Erik Otteskov, Bujumbura.

Svend Aage Bjerregaard, Eksportafdelingen.

Reserveledsspecialist Poul Emil Høgh, Ghana.

Maskinmester H. G. Jensen, Ghana.

Ingeniør Mogens Kamstrup-Jepsen, Industriafdelingen.

Steen-Mikael Lund, Vancouver.

Pensioneret

Retired

Maskinchef C. V. Thygesen, pr. 1.3.1971.

Kaptajn O. H. Christoffersen, pr. 1.4.1971.

Kaptajn Lauritz Pedersen, pr. 1.5.1971.

Runde fødselsdage

75 år

Maskinchef Julius Chr. Andersen, Teglværksbakken 19, 2900 Hellerup, 29.7.1971.

Direktør Ejnar Larsen, tidl. UBC, New York, 1000 S.W. 12th Street, Apartment 308, Fort Lauderdale, Florida 33315, USA, 12.8.1971.

70 år

Kontorchef Leopold Hansen, Vangedevej 26, 2820 Gentofte, 12.7.1971.

Fhv. filialbest. Axel Castonier, Lille Odinshøj 22 A, 4. tv., 3140 Ålsgårde, 13.7.1971.

Direktør Knud Møller, tidl. Dansk Sojakagefabrik A/S, Dæmringsvej 9, 2900 Hellerup, 19.7.1971.

Revisor K. Frantzen, Holstebrogade 4, 3. sal, 2100 København Ø, 27.7.1971.

65 år

Maskinchef R. Just Petersen, Herman Triers Plads 3, st. th., 1975 København V, 2.8.1971.

Kontorchef Waldemar P. Mather, Revisionsafdelingen, 15.8.1971.

60 år

Kontorchef Jørgen Eriksen, Eksportens Bogholderi, 2.7.1971.

Kaptajn Th. M. Dahl, 13.8.1971.

Kaptajn P. K. Jeppesen, 15.8.1971.

50 år

Direktør Carl Pedersen, A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg, 5.7.1971.
Kontorchef Sv. Erik Kolrengen, Importafdelingen, 7.7.1971.
Fru Ella Tollundgaard, Skibsafdelingen (Fragtafd.), 23.8.1971.

25 år hos EAC, New York

Den 21. december 1970 fejrede Mr. John Scanlan, chef for Kohler afdelingen, sit 25 års jubilæum hos EAC, New York. Der blev holdt en reception for hr. Scanlan, og daværende filialbestyrer John Arthur Hansen overrakte ham en jubilæumsgave. Hr. Scanlan vil besøge Hovedkontoret til sommer.



25 Years with EAC, New York

On 21st December, 1970, Mr. John Scanlan, Manager of the Kohler Department, celebrated his 25th anniversary with the New York Office. At a reception, held in Mr. Scanlan's honour, Mr. John Arthur Hansen, Vice-President, E.A.C. Inc., presented him with an anniversary present from the Company. Mr. Scanlan will be visiting the Head Office this summer.

25 år hos Natal Oil Products Ltd., Durban

Den 1. juli 1971 kan Kenneth Coventry Brown fejre sit 25 års jubilæum hos Natal Oil Products Ltd., Durban.



Kenneth
Coventry
Brown

25 Years with Natal Oil Products, Durban

On 1st July, 1971, Mr. Kenneth Coventry Brown, Manager, Natal Oil Products Ltd. will celebrate his 25th anniversary with Natal Oil Products Ltd., Durban.

DØDSFALD Obituaries

Pensioneret elektriker Erik Ove Larsen er den 2. april afgået ved døden knap 70 år gammel.

Elektriker Larsen ansattes i Kompagniets tjeneste i 1925 som junior maskinmester og udnævntes i 1930 til 3. maskinmester i M/S *Selandia I*.

Efter ca. 1 års sygdom udmønstrede han i 1934 med M/S *Panama* som elektriker og virkede som sådan resten af sin tid i Kompagniet.

I 1938 førte han tilsyn under bygningen af M/S *Selandia II* og sejlede derefter i dette skib under den anden verdenskrig.

Elektriker Larsen havde senere flere skibe fra nybygning, sidst M/S *Asmara*, fra hvilket han den 1. juni 1963 pensio-

neredes efter ca. 37 år i Kompagniets tjeneste.

Pensioneret ladningskontrollør, kaptajn Jens Mortensen er den 30. april afgået ved døden knap 85 år gammel.

Jens Mortensen, der ansattes som styrmand i Kompagniet i maj 1919, var i sin tid tilsynsførende under bygningen af skoleskibet *København*. Han var 1. styrmand på skoleskibets første rejse og senere skibets fører i ca. 3 år.

Fra 1927 og indtil sin pensionering i 1950 var Mortensen tjenstgørende som ladningskontrollør i Importafdelingen.

Pensioneret ladningskontrollør K.E. Bjørning afgik ved døden den 17. marts 1971 i en alder af 85 år.

Bjørning, der var ladningskontrollør ved Importafdelingen, blev pensioneret den 1. juni 1950.

ØK-DATA DELTAGER I TV PROGNOSE

Flygtning 71 indsamling

Under indsamlingen til Flygtning-71 kunne man i TV-studiet i Gladsaxe følge indsamlingens udvikling ved hjælp af DelData.

I studiet var opstillet to terminaler – en dataskærm og en skriveterminal – koblet til DelData anlægget.

På forhånd var der i datamaskinen indprogrammeret oplysninger om antallet af indsamlere i de enkelte kommuner.

Efterhånden som indsamlerne kom tilbage fra deres rute, og bøssens indhold var talt op, blev denne oplysning over skrivemaskineterminalen tastet ind i DelData anlægget.

Få sekunder efter havde anlægget beregnet en prognose for indsamlingens resultat, der blev præsenteret på dataskærmen.

Allerede kort efter starten af indsamlingen kendte man dens slutresultat. På baggrund af indholdet af kun 47 bøsser forudsagde DelData, at resultatet ville blive 8 millioner kroner, hvilket også kom til at holde stik.

EAC DATA

PARTICIPATES IN TV PROGNOSIS
– REFUGEE 71 COLLECTION

It was possible by means of time sharing to follow the progress of the result of the Refugee 1971 collection on TV from the studio in Gladsaxe.

Two terminals placed in the studio – a data screen and a teleprinter – were linked to the time sharing system.

Information about the number of collectors in the various municipalities had been programmed into the data machine in advance.

As the collectors gradually returned from their rounds the contents of their collection boxes were counted, and the results were coded via the teleprinter terminal into the time sharing machine.

A few seconds later the computer had drawn up a prognosis of the result of the collection which was shown on the screen.

The final result was known very shortly after the start of the collection. On the basis of the contents of only 47 boxes, the time sharing machine predicted that the result would be 8 mill. D. kroner – a figure which proved to be correct.



»Jeg døber dig *Falstria!* Gid held og lykke må følge dig på din vej fremover«, sagde fru direktør Werner Nielsen, da hun den 14. maj 1971 navngav Kompagniets første containerskib på Nakskov Skibsværft.

"I name you Falstria! May good luck and success follow you", said Mrs. Werner Nielsen, when naming our Company's first container vessel in Nakskov on 14th April, 1971.

STABELAFLØBNING

Nakskov. Skibets gudmoder, fru direktør Werner Nielsen, og værftets daværende direktør Otto Petersen.

Nakskov. Mrs. Werner Nielsen, the godmother, and Mr. Otto Petersen, the then Managing Director, Nakskov Shipyard.



Onsdag den 14. april søsattes på Nakskov Skibsværft det første danskbyggede containerskib beregnet for oceangående trafik.

Skibet er det første af to søsterskibe, som af Kompagniet er kontraheret med Nakskov Skibsværft.

Det blev døbt af fru direktør Werner Nielsen og fik navnet *Falstria*.

Skibets hoveddimensioner er følgende:

Længde overalt	201.85 m
Længde p. p.	185.93 m
Bredde moulded	25.91 m
Sidehøjde til øv. dæk	15.05 m
Antal 20 fods containere	918 stk.
Fart	22 $\frac{1}{4}$ knob
Dødvægt	ca. 17.200 tons

Skibet er bygget og udstyret med henblik på transport af containere,

og alle 9 lastrum er forsynet med containerspor. I lastrum nr. 6 er disse spor tilpasset 40 fods containere, medens sporene i de øvrige lastrum er indrettet for 20 fods containere. Containere anbragt på dækket kan være enten 20 eller 40 fod.

I lastrum nr. 9, som er indrettet for transport af 84 kølecontainere, er anbragt separate køletilslutninger for hver enkelt container, således at det er muligt samtidigt at transportere kølecontainere med 16 forskellige temperaturer.

Skibets sider er over en stor del af lastrumssektionen udført som dobbeltklædning, i hvilken der er indrettet tanke for brændselolie og ballastvand.

Hovedmaskineriet er en 10-cylindret B & W enkeltvirkende 2-takts dieselmotor af typen 10K84EF, som udvikler 25.000 BHK ved 117 omdr./

min. Maskinrummet er automatiseret i en sådan udstrækning, at skibet kan sejles med ubemandet maskinrum om natten, idet maskineriet bliver kontrolleret fra kommandobroen. En styrepropel forude giver øget manøvreedygtighed.

I overbygningen, som er placeret helt agterude, er indrettet aptering for 47 mand i enkeltmandskamre, og hvert kammer er forsynet med separat bad og toilet.

Agterude på poopdækket er indrettet en speciel luge for 4 stk. 10 fods proviant containere. Dækslet til denne luge tjener tillige som svømmebassin for besætningen.

Falstria er det latinske navn for øen Falster, og det er det tredje ØK-skib, der bærer dette navn. De to tidligere skibe løb af stabelen i henholdsvis 1915 og 1941. Det var kom-

binerede last- og passagerskibe, der i mange år var meget populære på Kompagniets Bangkok rute.

Efter afleveringen i september måned i år vil *Falstria* blive drevet og betjent af ScanStar, London (The Blue Star/E.A.C. Joint Service) mellem Europa og Pacifikkysten af Nordamerika.

Der er bestilt i alt fire container-skibe til denne rute, to af Blue Star Line og to af ØK. De fire skibe vil blive sat i drift mellem maj 1971 og foråret 1972.

LAUNCHING OF THE M/S "FALSTRIA"

On the 14th April the first Danish built container ship for ocean-going traffic was launched at Nakskov Shipyard. She was named *m.s. Falstria*.

She is the first of two sister ships to be delivered by Nakskov Shipyard to our Company and is constructed to Lloyd's highest class.

The dimensions of the ship are as follows:

Length overall	201.85 m
Length between perpendiculars	185.93 m
Breadth moulded	25.91 m
Depth to upper deck	15.05 m
Number of containers	918
Deadweight	17.200 tons
Speed	22 $\frac{1}{4}$ knots

The ship is built and equipped especially for transport of containers, the nine holds being fitted with cellular structures for their stowage. In hold No. 6 the cells are adapted for 40'-containers and in the other holds for 20'-containers. Containers carried on deck can be either 20 or 40 ft.

Hold No. 9, designed for carriage of 84 refrigerated containers, is equipped with separate reefer connections for each container, a system which allows for carriage of refrigerated containers at 16 different temperatures.

Tanks for fuel oil and ballast water take up the greater part of the double hull space along the cargo section.

The main-engine is a 10-cylinder Burmeister & Wain diesel motor, type 10K84EF, which develops 25,000 BHP at 117 rev./min. The engine room is automated to the extent that the vessel can sail without manning it at night, the machinery being controlled from the bridge. A bow thruster gives improved manoeuvrability.

The superstructure, which is placed aft, has accommodation for 47 crew members in single cabins, each being fitted with separate bath and toilet.

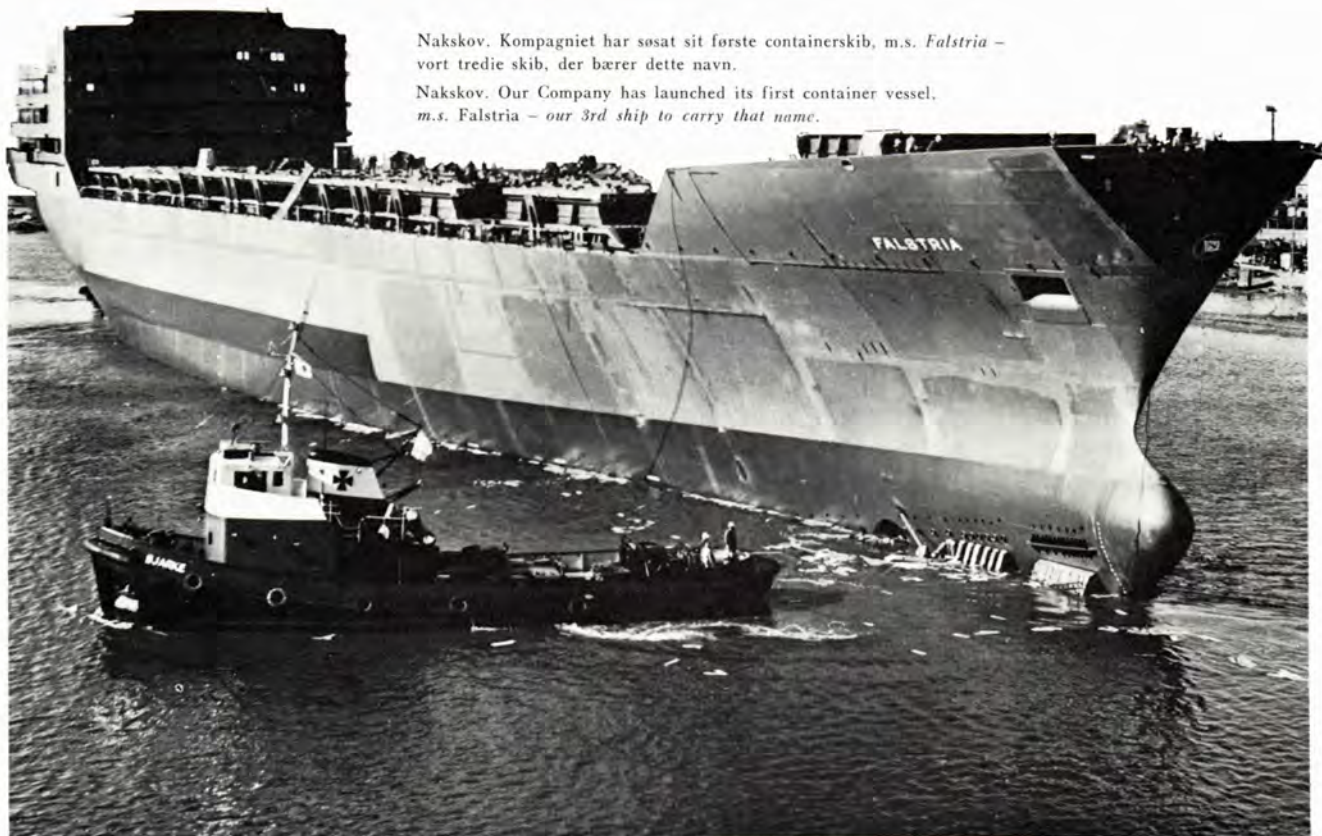
Aft, on the poop deck, a special hold for four 10' containers for provisions has been arranged. The hatch cover for this hold also serves as a swimming pool for the crew.

Falstria is the Latin name of the Danish island of Falster. It is the third time an E.A.C. vessel is to bear this name, the two former vessels having been launched in 1915 and 1941 respectively. They were combined cargo- and passenger vessels and were for many years popular in our Company's service to Bangkok.

After delivery in September next *m.s. Falstria* will be operated by ScanStar, London, (The Blue Star/E.A.C. Joint Service) between Europe and the Pacific Coast of North America.

A total of four container ships have been ordered for this service, two by Blue Star Line and two by our Company. The four vessels will be commissioned between May 1971 and early 1972.

M/S FALSTRIA



Nakskov. Kompagniet har søsat sit første containerskib, *m.s. Falstria* – vort tredje skib, der bærer dette navn.

Nakskov. Our Company has launched its first container vessel, *m.s. Falstria* – our 3rd ship to carry that name.



ØK, Kuala Lumpur, sender Vespa-forhandlere til Europa

Kuala Lumpur kontoret arrangerede fornylig en to ugers rejse til Europa for lokale Vespa-forhandlere, som havde opnået særligt gode salgstal.

Blandt de 24 deltagere var blandt andet vinderen af den årlige Vespa-pris, højeste salg i 1970, samt vinderne med henholdsvis det højeste salgstal for Vespa Sprint og det højeste månedlige salg. Ved en tidligere afholdt »Malam Vespa« (Vespa-aften) i Kuala Lumpur havde filialbestyrer B. Leth Nielsen overrakt præmierne til vinderne af de forskellige konkurrencer.

Kompagniet er eneforhandler for Vespa i regionen.

Gruppen blev ledet af Kuala Lumpur kontorets Motor Manager, Mr. Voon Chee Ming, og besøgte København i perioden fra 17. til 19. maj 1971. I Kompagniets bestyrelsessal bød direktør Werner Nielsen ved en kort tale delegationen velkommen til Hovedkontoret og understregede de gode resultater, der indtil nu var opnået, og håbede de fremover også måtte vise sig tilfredsstillende gennem forhandlernes indsats.

Delegationen overrakte herefter Kompagniet en gave bestående af et meget smukt kaffesæt i tin.

Forhandlerne blev vist rundt i

København og omegn, og endvidere blev der arrangeret et besøg på Carlsberg Bryggerierne. Derefter gik turen videre til London, Paris, Genua, Pisa, Pontedera, hvor Vespa fabrikkerne ligger, Firenze, Rom, Napoli, Capri og Sorrento. På tilbageturen stoppede gruppen en dag i Bangkok.

København. Direktør Werner Nielsen har lige modtaget gæsternes gave til Kompagniet, et smukt kaffesæt i tin. Til venstre: Kontorchef Ib Gade-Gerst, Eksportafdelingen, Mr. Voon Chee Ming, Kuala Lumpur, og to malaysiske forhandlere. Til højre: Kontorcheferne E. Wikstrøm Jensen, Eksportafdelingen, S. E. Jensen, Inter Office, og O. Stub, Industriafdelingen. I forgrunden prokurist W. Holmgaard, Eksportafdelingen.

København. Direktør Werner Nielsen byder i Kompagniets bestyrelsessal de malaysiske Vespa-forhandlere velkommen til København.

Copenhagen. Mr. Werner Nielsen, Managing Director, welcomes the Malaysian Vespa dealers' touring group in the Board Room of our Head Office.

Copenhagen. Mr. Werner Nielsen, Managing Director, has received the beautiful coffee set presented to EAC by the Malaysian Vespa dealers. To the left: Mr. Ib Gade-Gerst, Departmental Manager, Export Department, Mr. Voon Chee Ming, Kuala Lumpur, and two of the Malaysian Vespa dealers. To the right: Mr. E. Wikstrøm Jensen, Export Department, Mr. S. E. Jensen, Inter Office, and Mr. O. Stub, Industrial Department. In the foreground Mr. W. Holmgaard, Manager, Export Department.



EAC SPONSORS DEALER TOUR TO EUROPE

The Kuala Lumpur Office recently arranged a 2 weeks' trip to Europe for local Vespa dealers who had achieved particularly good results last year.

Among the 24 participants were the winners of the Vespa annual award, highest sales in 1970, and the winners with the highest sales figures for Vespa Sprint, and the highest monthly sales.

Recently a "Malam Vespa" (Vespa Evening) was held in Kuala Lumpur when Mr. B. Leth Nielsen, Manager,

EAC, Kuala Lumpur, presented the awards to the winners of the various sales competitions. EAC is the sole distributor of Vespa in the region.

The group started on 17th May with Mr. Voon Chee Ming, the Motor Manager of the Kuala Lumpur Office, in charge, and Copenhagen was visited on 17th and 18th May, 1971. In the Board Room of our Company Mr. Werner Nielsen, Managing Director, welcomed the delegation to our Head Office and in a short speech underlined the good results which had been achieved, and

expressed the hope that the future efforts of the dealers would be equally satisfactory. The delegation thereafter presented our Company with a beautiful pewter coffee set.

The dealers were shown around in Copenhagen and its surroundings and a visit to the Carlsberg Breweries was also arranged. Thereafter they continued their trip to London, Paris, Genoa, Pisa, Pontedera, where the Vespa factories are located, Florence, Rome, Naples, Capri and Sorrento. On the way back the group had a one-day stop over in Bangkok.

"OLD EAST" uddeler vitaminer i Kenya

Svigtende nedbør i den korte regntid i sidste kvartal af 1970 har forårsaget alvorlige tørketilstande i det nordlige Kenya i begyndelsen af 1971. Befolkningen i de ramte områder led ikke alene under mangel på vand, men også under mangel på føde på grund af svigtende afgrøder, forårsaget af regnens udeblivelse.

En hjælpeaktion blev iværksat i løbet af februar 1971 og er gradvis blevet udvidet, efterhånden som penge og gaver i form af levnedsmidler etc. er strømmet ind til Kenya igennem Oxfam, Røde Kors og andre internationale hjælpeorganisationer.

Old East African Trading Co. Ltd. ønskede også at deltage i hjælpearbejdet og donerede 50.000 Multivitaminpiller fra A/S Dumex til Kenyas regering med ønsket om, at pillerne skulle fordeles blandt de nødlidende i de ramte egne af Kenya.

Under et besøg i Nairobi for nylig overrakte hr. Ole Melchior, A/S Dumex' eksportchef for Mellemøsten og

de østafrikanske områder, sammen med filialbestyrer K. Andersen, Nairobi, vitaminpillerne til Kenyas Assistent Minister for Health, Mohamed Jahazi M.P., ved en kort ceremoni i ministeriet.

"OLD EAST" DISTRIBUTES VITAMIN PILLS IN KENYA

Owing to the failure of rains during the last quarter of 1970, severe drought conditions were experienced in Northern Kenya during the beginning of 1971. The population in the stricken area suffered not only from lack of water, but also from lack of food on account of failing crops.

A relief operation was launched during February of this year and gathered momentum as money and gifts of food etc. poured into Kenya through Oxfam, Red Cross and other international relief organizations.

The Old East African Trading Co. Ltd. also desired to participate in the relief work and donated 50.000 Multivitamin pills from Dumex Ltd. to the Kenya Government for distribution to the victims of the drought-stricken areas.

During a recent visit to Nairobi, Mr. O. Melchior, Dumex Ltd.'s export manager for the Middle East and Eastern Africa, accompanied by Mr. K. Andersen, Old East's Managing Director, handed over the donation to Kenya's Assistant Minister for Health, the Hon. Mr. M. Jahazi M.P., at a small ceremony held in the Ministry.

Nairobi. Dumex' eksportchef for Mellemøsten og de østafrikanske områder, Ole Melchior, overrækker 50.000 Multivitaminpiller til Kenyas Asst. Minister for Health, Mohamed Jahazi, M.P. Til venstre: Direktøren for the Old East African Trading Co., Kai Andersen.

Nairobi. Mr. O. Melchior, Export Manager the Middle East and Africa, Dumex Ltd., presented 50.000 Multivitamin pills to Mr. Mohamed Jahazi, Asst. Minister for Health. To the left: Mr. Kai Andersen, Managing Director, The Old East African Trading Co., Nairobi.



ØK-AFTEN

Den 33. ØK-aften havde onsdag den 31. marts besøg af omkring 90 pensionister og seniores med damer i frokoststuerne på Hovedkontoret.

Kaptajn S. C. Nygård fra Planlægnings- og Udviklingsafdelingen holdt et interessant foredrag om *Udviklingen inden for Container Transporten* og den rolle, som Kompagniet i de kommende år vil spille inden for dette felt med kontraheringen af foreløbig 2 containerskibe på hver ca. 16.000 tons dødvægt til ruten mellem Europa og Vestkysten af

USA/Canada (*Scanstar*), 2 på hver ca. 30.000 tons til ruten mellem Europa og det fjerne Østen (*Scanservice*), samt 1 Ro-Ro skib på ca. 20.000 tons til ruten mellem Europa og Australien (*Scanaustral*). Efter foredraget vist en film, der illustrerede udviklingen af godsekspeditionen i Hamburg havn.

Aftenen sluttede med smørrebrød og kaffe, hvor der udspandt sig en livlig diskussion, ikke mindst mellem de pensionerede kaptajner og maskinchefer.

EAC-EVENING

The 33rd EAC-Evening on Wednesday, 31st March, was attended by about 90 pensioners and senior officers with ladies in the Luncheon Rooms at our Head Office.

Captain S. C. Nygaard of our Company's Planning- & Development Department delivered an interesting talk on "Developments within Container Transport" and the part which our Company will play within this field in the years ahead sofar with contracts for 2 Container-vessels each of abt. 16.000 tons dead-weight for the Europe-Westcoast of USA/Canada run (*ScanStar*), 2 each of abt. 30.000 tons for the Europe/Far East run (*Scanservice*) and 1 Roll-on/Roll-off vessel of abt. 20.000 tons for the Europe/Australia service (*ScanAustral*). Following the talk a film was shown of the development of cargo handling in the port of Hamburg (Germany).

Afterwards Danish open sandwiches and coffee were served and a lively discussion ensued, particularly between our Company's retired captains and chief-engineers.

Tre ØK-skibe i Port Swettenham samtidig

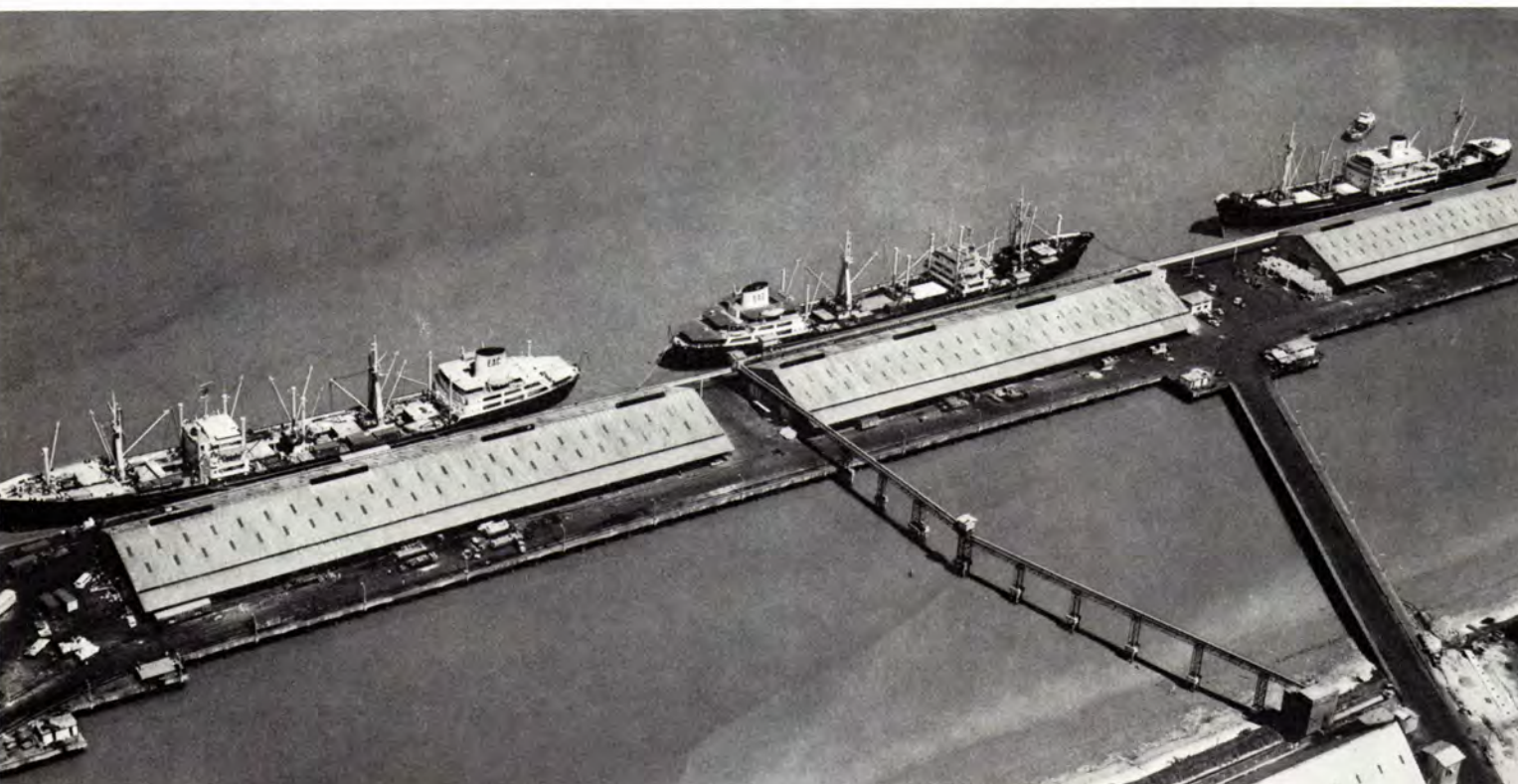
Den 29. marts 1971 kunne man i Port Swettenham se det særsyn, at tre ØK-skibe, m.s. *Basra*, m.s. *Boribana* og m.s. *Poona*, samtidig lå i forlængelse af hinanden ved North Klang Strait kajen.

De tre skibe sejler for og ekspederes af Scanservice, og på samme dag lå de og lossede europæiske varer i den travle malaysiske havn.

THREE EAC VESSELS SIMULTANEOUSLY IN PORT SWETTENHAM

On 29th March, 1971, something quite exceptional could be seen in Port Swettenham harbour, namely: the EAC vessels m.s. *Basra*, m.s. *Boribana*, and m.s. *Poona* berthed simultaneously alongside the North Klang Strait wharf.

The three ships which are operated by Scanservice were discharging cargo from Europe.





Idrætsmærket



Atletikken er nu i fuld gang på Østerbro Stadion, hvor vi også træner til atletikprøverne til Idrætsmærket hver mandag og torsdag kl. 17.15-18.30.

Foruden idrætsmærkeprøverne arbejder vi på at opnå så gode resultater, at vi kan stille op til de atletikstævner, der afholdes i løbet af sommeren 1971.

Nærmere oplysninger ved henvendelse til Dan Dupont, 11 83 00, lok. 444 og Niels Veje, 11 12 14, lok. 37.



Søndagene den 18. og 25. april afholdt vi ØKB klubmesterskaber i badminton på Maltegårdsvej. Der var i år tilmeldt 26 deltagere i herresingle og 12 par i herredouble.

I herresingle gik de fire seedede spillere, Jørn Erichsen, Peter Brund, Søren Staal og Steen Petersen let igennem deres indledende kampe. I de efterfølgende kvartfinaler vandt

Jørn Erichsen over Erik Christensen 15-0, 15-3, Peter Brund - Dan Dupont 15-4, 16-18, 15-2, Søren Staal - Lars Jacobsen 15-6, 5-15, 15-6, hvorimod Steen Petersen efter en hård kamp overraskende blev besejret af Ib Gade-Gerst, der vandt 17-15, 15-10. Den topseedede Jørn Erichsen gjorde i sin semifinal kort proces med Ib Gade-Gerst og fik sejren med cifrene 15-2, 15-6. I den anden semifinal mødtes Peter Brund og Søren Staal, og efter en lang og spændende kamp gik Søren Staal af med sejren med cifrene 15-9, 2-15, 17-16. I finalen, hvor Søren Staal tydeligt var træt af mange forudgående kampe, var der kun tvivl om udfaldet i første sæt. Sejren gik let til Jørn Erichsen med 15-11, 15-6.

I double nåede de to seedede par Jørn Erichsen/Peter Brund og Søren Staal/Lars Jacobsen meget let frem til finalen. Søren Staal og Lars Christensen viste her klart det bedste spil og vandt med 15-11, 15-6. Efter finalerne blev præmierne overrakt af ØKBs formand, Ib Gade-Gerst.

I holdturnering har vi spillet vore to sidste kampe. I den næstsidste kamp skulle vi møde Philips, og resultatet blev, at Philips vandt knebent med 5-3. Til vor undskyldning bør det dog nævnes, at vi på forhånd måtte scratche 3 kampe, da vi ikke kunne stille op med nogle damer. Den sidste kamp tabte vi til Landmandsbanken med 7-1. Her måtte vi igen scratche de 3 damekampe.

Bordtennis



I weekenden 6.-7. marts rejste Finn Thage og Leif Kempel til Århus for at deltage i et bykampstævne. I double gik de ubesejrede gennem de første 3 kampe, men tabte så i semifinalen til de senere vindere.

Lørdag den 13. marts afholdt vi ØKB mesterskaber i bordtennis i Hermeshallen. I de indledende runder skete der en overraskelse, idet Jens B. Iversen slog sidste års mester Sune Dolmark 13-21, 21-16, 21-19. I kampen om 3.-4. pladsen slog Leif Kempel imidlertid Jens B. Iversen med 21-19, 21-15. Finalen, der stod mellem Finn Thage og Tim Johansen, blev efter godt spil vundet af Finn Thage med 21-12, 21-18, 16-21, 21-16.

I weekenden 20.-21. marts havde vi Erik Hansen, Finn Thage og Jens B. Iversen med til D.D.S.G. & Ls landsmesterskaber i Knabstruphallen ved Holbæk. Dette mesterskab blev en stor succes, idet Finn Thage sam-

men med Mogens Berthelsen (LB) blev mestre i C-række double, hvor de i finalen slog Jørgen Andersen/Ole Larsen fra Aalborg 21-19, 20-22, 21-14. Jens B. Iversen blev nr. 3 i D-række single, da han i semifinalen tabte til den senere vinder Torben Wahl (LB).

Lørdag den 27. marts havde vi ØKBs traditionelle handicapturering i Hermeshallen med 20 deltagere. Her vandt Peder Ostensen over Keld Voldum i kampen om førstepladsen med 23-17, 23-12, 23-18, mens Jørgen Krøner måtte se sig slået af Bjarne Udhe i kampen om tredjepladsen.

Som endelig afslutning på bordtennissæsonen 70/71 havde vi lørdag den 24. april besøg af 2 bordtennishold fra administrationen i Norges Blindesamfund, Oslo, som imidlertid var så ubeskedne at vinde begge turneringer. Om aftenen var ØKB vært ved en middag, hvor Ib Gade-Gerst overrakte pokaler til de vindende hold.

Hvis vi tager alle resultaterne opnået i årets løb, må vi betragte sæsonen som tilfredsstillende, vel nok især på grund af de gode resultater ved landsmesterskaberne.

Roning



I marts måned deltog 4 medlemmer af ØKBs Roklub i et roinstruktørkursus på Ollerup Gymnastikhøjskole. Kurset, der varede en uge, var primært lagt an på undervisning af kaniner i det fuldendte rotag, men herudover var der vejledning i førstehjælp, sculleroning og svømning og som supplement hertil gruppearbejde, foredrag og filmforevisning. I det hele taget et alsidigt program.

Foruden den oplevelse at møde roere fra alle egne af Danmark, fik man også følt lidt af det, man forstår ved højskoleånden.

Vi er nu i fuld gang med den nye rosæson, som standerhejsningen indledte den 1. maj på traditionsbunden vis med en kort tale af rochefen Viggo Evers-Nielsen og et efterfølgende glas sherry. En festlig begyndelse til en forhåbentlig god sæson.

Vi ser også gerne mange nye roere i år, og interesserede kan henvende sig til Peter Holme-Nielsen (formand) eller Viggo Evers-Nielsen (rochef) på 11 83 00, lokal 294.

I. G.-G.



Langelinie. Rochefen Viggo Evers-Nielsen holder åbningstalen ved standerhejsningen, medens Rolf Skovgaard står parat med flaget.

Langelinie. Mr. Viggo Evers-Nielsen, the Rowing-captain, making the speech at the running up the pennant ceremony while Mr. Rolf Skovgaard is ready with the club flag.

Langelinie. Asiatico II bæres ud til årets første tur. Fra venstre: Viggo Evers-Nielsen, Jonny Baltersen, Peter Graverholt, og med ryggen til Lars Klitbo.

Langelinie. The boat Asiatico II is carried out for the first trip this year. From the left: Viggo Evers-Nielsen, Jonny Baltersen, Peter Graverholt, and seen from the back: Lars Klitbo.



En del af interiøret i klubhuset på Langelinie. A part of the interior of the club house at Langelinie.



Håndbold



Vinterturneringen er færdigspillet, og vort førstehold placerede sig med 15 points som nr. 3 i 3. division efter AS og KEC, der opnåede henholdsvis 18 og 16 points.

Andeholdet i serie I har i år klarret sig over al forventning og placerede sig med 14 points ud af 18 mulige som nr. 2 i rækken. Vi ønsker andeholdet til lykke med sølvtojet.

Søndag den 28. marts deltog vi i Roernes Håndboldturnering og vandt vor pulje ved at sejre over Århus Roklub og Birkerød Roklub. I semi-

finalen måtte vi i en spændende kamp se os besejret af Fredericia Roklub, der vandt 10-9.

Sommerens store håndboldbegivenhed bliver i år et besøg i København af vore norske venner fra Wilh. Wilhelmsen, Oslo, den 19. og 20. juni.

Takoradi, Ghana. Fra venstre: Palle Jensen, Collin Jones og John Riling, der holder pokalen og to mindre kopier, og Miss Yvonne Appiah, Ghana organisationens Publicity Executive.

Takoradi, Ghana. From the left: Palle Jensen, Collin Jones, and John Riling holding the trophy and its replicas, and Miss Yvonne Appiah, Publicity Executive of our Ghana organization.

Golf



The annual R.T. Briscoe (Ghana) Limited golf tournament for 1971 was recently played at the Takoradi Golf Club. The



36 holes open foursome medal (handicap) contest had attracted 32 players from various golf clubs in Ghana. It was won by John Riling and his partner Collin Jones, both from Takoradi with a net score of 132, and runners up were W. Todman and J. Barnes with a net 134.

Messrs. Hennesey and Kudjoe led with a net 64 after the first 18 holes on the Saturday, but the Sunday seemed to put pressure on them, and with a less impressive round, they were beaten on the second round by Swanson and Joubert from Tema with a net 63. Jørgen D. Ilsoe and C. C. Petri, the team from Briscoe, returned a net 146 over the 36 holes, which placed them as No. 7. The best gross score of 163 was returned by Messrs. Abaloo and Anderson from Achimota Golf Course, Accra. The prizes were handed over to the winners on Sunday by Palle Jensen of R.T. Briscoe (Ghana) Limited, Takoradi, after a very successful golf tournament.

After the competition, members of our staff and of the Danish community in Takoradi had arranged a delicious cold table for the competitors and their families and club officials at the Club House, which had been decorated for the occasion with flags and pennants, just as all competitors and their caddies had been handed smart caps, prior to the match.

The competition, which was referred to in the daily press, and broadcast on radio as well as on TV, once again became a great success.

danske skibe er *Clara Mærsk* og *Ontario*, som ligger på henholdsvis 21. og 27. pladsen.

Bedste ØK-skib er fremdeles *Beira*, men det har kun 2 points og er ikke med på serietabellen.

Nordisk Landskamp i Fri Idræt 1971

Stillingen ved indgangen til maj må-

ned mellem de deltagende nationer var den 1. maj følgende:

1. Danmark: 649.551 points
2. Sverige: 606.390 points
3. Norge: 576.178 points
4. Finland: 345.730 points

Det er så mange points, som Danmark aldrig før har haft på denne årstid, så alt tyder på et godt atletikår for dansk sømandsidræt.

»Ti på toppen« i Fri Idræt

1. <i>Ontario</i>	D.F.D.S.	29.850 points
2. <i>Labrador</i>	D.F.D.S.	20.755 -
3. <i>Atlantic Skou</i>	Ove Skou	19.601 -
4. <i>Nelly Mærsk</i>	A. P. Møller	13.007 -
5. <i>Clara Mærsk</i>	A. P. Møller	9.413 -
6. <i>Manitoba</i>	D.F.D.S.	9.250 -
7. <i>Heering Elsie</i>	Cherry Heering Line	8.785 -
8. <i>Lili Tholstrup</i>	Trans-Kosan	8.564 -
9. <i>Henriette Mærsk</i>	A. P. Møller	7.988 -
10. <i>Simba</i>	ØK	6.810 -

Et sjældent syn med kun en enkelt »Kompagni-båd« blandt de 10 bedste. Heldigvis kommer der flere Kompagni-både længere nede på listen.

Vor bedste fri idrætshavn for i år er Casablanca, men dernæst følger gamle kendinge som Bangkok, San Pedro, Antwerpen, Santos og Manila.



Sømandsidræt

International Serie i Fodbold 1971

Denne turnering er nu i fuld sving med deltagelse fra mange forskellige nationer, og der er ingen tvivl om, at engelske, tyske, polske, rumænske og russiske skibe vil sætte deres præg på serietabellen.

For øjeblikket fører det tyske skib *Cap Norte* med 14 points for 8 kampe. Det har vundet 6 og spillet 2 uafgjort. Nr. 2 er svensk, *Crystal Sea*, som har 12 points for 6 kampe, og nr. 3 er nordmanden *Queensville* med 10 points for 5 kampe. Bedste

»Ti på toppen« i svømning

Stillingen ved indgangen til maj måned var denne:

1. <i>Busuanga</i>	ØK	51,3 pct. deltagelse
2. <i>Clara Mærsk</i>	A. P. Møller	51,3 - -
3. <i>Nelly Mærsk</i>	A. P. Møller	50,0 - -
4. <i>Heering Elsie</i>	Cherry Heering Line	48,5 - -
5. <i>Siena</i>	ØK	40,5 - -
6. <i>Andorra</i>	ØK	36,0 - -
7. <i>Niels Mærsk</i>	A. P. Møller	30,7 - -
8. <i>Margaret Cord</i>	Concord Line	26,6 - -
9. <i>Effie Mærsk</i>	A. P. Møller	26,5 - -
10. <i>Asmara</i>	ØK	21,4 - -

Vore bedste svømmehavne er i år Singapore, Bangkok og Manila med henholdsvis 64, 55 og 34 aflagte prøver.

B. O.

